

TRAZOS

REVISTA DE ESTUDIANTES DE FILOSOFÍA

AÑO VI VOL. II. DIC. 2022

◀ DOSSIER

PROBLEMÁTICAS DEL LENGUAJE: MECANISMOS Y PROPÓSITOS EN USOS DISCURSIVOS

→ EDITORIAL

MARÍA GRACIA NEBRO

→ **LE DIJE A ELLOS EN LUGAR**

DE LES DIJE A ELLOS:

DESPRONOMINALIZACIÓN

DEL CLÍTICO DATIVO

LOURDES GRAFFIGNA

→ **LA CLÁUSULA COORDINADA:**

ADIVINANZAS DE CUYO Y LA RIOJA

BÁRBARA SORIA

→ **UN CORPUS DE TEXTOS VIRTUALES**

Y SUS APLICACIONES DIDÁCTICAS

LAURA VILLAVICENCIO, MARCELA GIL

BUSTOS, PAULA HEREDIA Y KAREN

CAMARGO

→ **LA VIRGEN CABEZA COMO MÁQUINA**

VISUAL ARGENTINA. UN ANÁLISIS

FILOSÓFICO DE LAS IMÁGENES

FABRICADAS POR LA LITERATURA

MARÍA EUGENIA CELLI



IDEF
Instituto de filosofía

e-ISSN 2591-3050

<http://www.ojs.unsj.edu.ar/index.php/trazos/>

EQUIPO EDITORIAL

DIRECCIÓN Y EDICIÓN

Lic. Jesica A. Ortiz

(Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

COMITÉ EDITORIAL

Prof. Santiago Palacio

(Trabajador independiente, Argentina).

Evelin Paez

(Estudiante, Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

Facundo Massa López

(Estudiante, Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

Mario Tejada

(Estudiante, Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

Santiago Jofré

(Estudiante, Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

COMITÉ DE REDACCIÓN

Lic. Camila Montaña

(Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina).

Lic. y Prof. Carli Prado

(Universidad Nacional de Rosario, Argentina).

Lic. Guadalupe García Pichardo

(Universidad Autónoma del Estado de México, México).

Lic. María Gorjón

(Universidad Nacional de Córdoba, Argentina).

Janeth Reyes Capcha

(Estudiante, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú).

Gonzalo Andrade

(Estudiante, Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

EQUIPO TÉCNICO DE PRODUCCIÓN EDITORIAL

DISEÑO, MAQUETACIÓN Y ARTE DE TAPA

Leonardo de la Fuente Carbajal

(Diseñador gráfico independiente, Argentina).

Carlos F. Ávila

(Diseñador gráfico independiente, Colombia)

ADMINISTRACIÓN WORDPRESS

Nicolás Marianetti

(Trabajador independiente, Argentina).

ASESOR DE RELACIONES PÚBLICAS

Ervin Nanco Colula

(Estudiante, Universidad Nacional Autónoma de México, México)

ASESORÍA GENERAL

Lic. Eduardo Peñafort

(Universidad Nacional de San Juan, Argentina)

Dr. Julio Paez

(Universidad Nacional de San Juan, Argentina)

COMITÉ ACADÉMICO

Dr. Adán Salinas Araya

(Universidad Academia de Humanismo Cristiano, Chile).

Dra. Adela Rolón

(Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

Dra. Alcira Bonilla

(Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Universidad de Buenos Aires, Argentina).

Dra. Ana Marcela Mungaray Lagarda

(Universidad Autónoma de Baja California, México).

Dra. Analía Ponce

(Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

Dra. Beatriz Podestá

(Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

Dra. Cecilia Macón

(Universidad de Buenos Aires, Argentina).

Dra. Claudia Mársico

(Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Universidad de Buenos Aires, Argentina).

Dr. Claudio Alessio

(Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

Dra. Dinora Hernández López

(Universidad de Guadalajara, México).

Dr. Eduardo Mattio

(Universidad Nacional de Córdoba, Argentina).

Dr. Felipe de Jesús Lee Vera

(Universidad Autónoma de Baja California, México).

Dr. Fernando Botton

(Universidade Federal do Paraná, Faculdade Espírita, Brasil).

Dra. Gabriela Simón

(Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

Dr. Heriberto Yépez

(Universidad Autónoma de Baja California, México).

Dr. Hernán Bula

(Universidad Nacional de Córdoba, Argentina).

Dra. Idoia Quintana

(Centro de Ética Aplicada, Universidad de Deusto, España).

Dra. Karla Villapudua

(Universidad Autónoma de Baja California, México).

Dr. Leonardo Gonzalez Torres

(Universidad Autónoma de Aguascalientes, Universidad del Valle de México, México).

Dr. Lorenzo Rustighi

(Universidad de Buenos Aires, Argentina; Università degli Studi di Padova, Italia).

Dr. Lucas Diel

(Universidad Nacional del Nordeste, Argentina).

Dr. Luis Garcés

(Universidad Nacional de San Juan, Argentina).

Dra. Margarita Sayak Valencia Triana

(Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología, El Colegio de la Frontera Norte, México).

Dra. Mónica Cragnolini

(Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Universidad de Buenos Aires, Argentina).

Dr. Omar el Hammoud

(Universidad Pompeu Fabra Barcelona, España).

Dr. Omar Murad

(Universidad Nacional de Mar del Plata, Universidad Argentina de la Empresa, Argentina).

Dr. Pablo Pérez Navarro

(Centro de Estudios Sociales, Universidad de Coimbra, Portugal).

Dra. Paula Fleisner

(Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Universidad de Buenos Aires, Argentina).

Dra. Sandra Baquedano Jer

(Universidad de Chile, Chile).

Dr. Walter Mignolo

(Universidad Duke, Estados Unidos).

AUTORIDADES

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN

RECTOR

Mag. Ing. Tadeo Berenguer

VICERRECTORA

Dra. Analía Ponce



FACULTAD DE FILOSOFÍA HUMANIDADES Y ARTES

DECANA

Mg. Myriam Arrabal

VICEDECANO

Prof. Marcelo Javier Vásquez



INSTITUTO DE FILOSOFÍA

DIRECTOR

Dr. Julio Paez

IDEF

Instituto de filosofía

DATOS Y CONTACTO

DIRECCIÓN POSTAL

INSTITUTO DE FILOSOFÍA • FACULTAD DE FILOSOFÍA, HUMANIDADES Y ARTES
UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN,
Mitre 317 (O). Capital, SAN JUAN (5400).

TELÉFONO

(0264)- 422-2643. INTERNO: 142 .

DIRECCIÓN ELECTRÓNICA • MAIL:

revistatrazos@ffha.unsj.edu.ar
trazosrevistadefilosofia@gmail.com

WEB:

<http://www.ojs.unsj.edu.ar/index.php/trazos/>
<https://trazosrevistadefilosofia.wordpress.>

ÍNDICES Y BASES DE DATOS

TRAZOS – REVISTA DE ESTUDIANTES DE FILOSOFÍA ha sido evaluada e indexada en las siguientes bases de datos:

Redib:

https://www.redib.org/Record/oai_revista6672-trazos

CiteFactor:

<https://www.citefactor.org/journal/index/28891/trazos-journal-of-philosophy-students#.YsnKZHbMLIW>

I2OR:

<http://www.i2or.com/9.html>

LatinRev:

<https://latinrev.flacso.org.ar/revistas/trazos-revista-estudiantes-filosofiacom/>

IMPORTANTE

LAS OPINIONES EXPUESTAS EN LOS ARTÍCULOS FIRMADOS SON RESPONSABILIDAD DE LAS/OS AUTORAS/ES Y POR LO TANTO NO EXPRESAN NECESARIAMENTE EL PENSAMIENTO DE LAS/OS EDITORAS/ES O DE LAS AUTORIDADES DEL INSTITUTO DE FILOSOFÍA; FACULTAD DE FILOSOFÍA, HUMANIDADES Y ARTES; NI DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN. TODOS LOS ARTÍCULOS RECIBIDOS A TRAVÉS DE CONVOCATORIA ABIERTA HAN SIDO SOMETIDOS A UN PROCESO DE EVALUACIÓN DE PARES A TRAVÉS DEL SISTEMA DE DOBLE REFERATO CIEGO.

LICENCIA

Esta obra está bajo licencia internacional Creative Commons

Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0.

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>



ÍNDICE

EDITORIAL

María Gracia Nebro · pág. 9 - 12

DOSSIER

LA CLÁUSULA COORDINADA: ADIVINANZAS DE CUYO Y LA RIOJA

Bárbara Soria · pág. 13 - 23

UN CORPUS DE TEXTOS VIRTUALES Y SUS APLICACIONES DIDÁCTICAS

Laura Villavicencio, Marcela Gil Bustos, Paula Heredia y Karen Camargo · pág. 24 - 44

LE DIJE A ELLOS EN LUGAR DE LES DIJE A ELLOS: DESPRONOMINALIZACIÓN DEL CLÍTICO DATIVO

Lourdes Graffigna · pág. 45 - 63

ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN

LA VIRGEN CABEZA COMO MÁQUINA VISUAL ARGENTINA. UN ANÁLISIS FILOSÓFICO DE LAS IMÁGENES FABRICADAS POR LA LITERATURA

María Eugenia Celli · pág. 64 - 82

EDITORIAL

PROBLEMÁTICAS DEL LENGUAJE: MECANISMOS Y PROPÓSITOS EN USOS DISCURSIVOS

Cada ejemplar es único, irremplazable, pero (como la Biblioteca es total) hay siempre varios centenares de miles de facsímiles imperfectos: de obras que no difieren sino por una letra o por una coma.

La Biblioteca de Babel, Jorge Luis Borges,
1941

Oh tiempo tus pirámides

La Biblioteca de Babel, Jorge Luis Borges,
1941

¡Oh, Tiempo! tus efímeras pirámides

Del cielo y del infierno, Jorge Luis Borges,
1960

El lenguaje, como la Biblioteca de Babel imaginada por Borges, es "tan enorme que toda reducción de origen humano resulta infinitesimal" (Borges, 1941, p. 3). Sin embargo, los estudios lingüísticos recorren con rigor caminos teórico-prácticos que ilustran cómo categoriza, cómo piensa y cómo funciona

la mente humana. Por ejemplo, hoy se entiende que los usos *imperfectos* que hacen los hablantes no son errores ni son arbitrarios, son manifestaciones de la lengua que responden a una lógica interna que se ha vuelto necesario desvelar.

Desde que fue inaugurada por Ferdinand de Saussure como disciplina científica autónoma, la lingüística permite indagar en la estructura interna de la lengua, entendida como sistema de signos relacionados entre sí. Las categorías cerradas, discretas y uniformes se comenzaron a definir por su oposición binaria con otras. Sin embargo, los condicionantes cognitivos y sociales que influyen en las decisiones de los hablantes no fueron considerados relevantes en los principios del desarrollo de la disciplina.

En la actualidad y desde hace décadas, el Enfoque Cognitivo Prototípico viene emergiendo como propuesta innovadora de los estudios del lenguaje. Esta mirada supera la visión inmanentista del objeto de estudio preponderante en los estudios del siglo XX, cuyos intereses estaban centrados en develar el sentido de las formas lingüísticas por sí mismas. La mirada del ECP está dirigida a analizar las propiedades formales y la frecuencia de uso de las estructuras lingüísticas desde una perspectiva más amplia e integral. El ECP pone su atención no sólo hacia el interior de la gramática, sino también *en relación* tanto con la conceptualización y el procesamiento del lenguaje, como así también con su aspecto social y comunicativo.

Las manifestaciones del lenguaje se gestan como respuestas a necesidades comunicativas concretas dentro de situaciones de intercambio específicas entre los interlocutores. Por eso se entiende que las formas discursivas están condicionadas tanto semántica como pragmáticamente. Ahora bien, dado que ciertos signos son más útiles que otros para transmitir mensajes, la alta frecuencia de uso de una estrategia significa que tiene éxito comunicativo. Por lo tanto, aunque algunas se alejen de la norma, estas estrategias comunicativas se van convirtiendo en regularidades de la gramática que, si se repiten frecuentemente, pueden generar cambios lingüísticos. Se entienden, entonces, las categorías de significantes y significados como susceptibles a ser renegociadas en el habla. Además, se considera que un ligero cambio en una estructura gramatical modifica el sentido del enunciado y manifiesta una particular elección del hablante que tiene una finalidad. Por esta razón, quienes realizan estudios lingüísticos interpretan estas sutilezas para proponer un recorrido de un corpus y, en base a éste, seleccionar categorías para el análisis. En palabras de Erica García, “En particular, es necesario identificar qué trazos (contextuales) instancian valores cognitivos específicos, con el fin de indagar si el uso esperado es de hecho observado” (García, 1990, p. 2).

Este Dossier está conformado por un diseño de estrategias didácticas para el abordaje de discursos en las redes sociales, un estudio sobre cláusulas coor-

dinadas en un corpus de adivinanzas de la Región de Cuyo y La Rioja, y el análisis de la pérdida de concordancia en plural que se registra frecuentemente cuando se duplica el objeto indirecto, manifestación discursiva concebida como error desde la normativa que puede llegar a estar marcando un cambio lingüístico incipiente.

Asumimos que los hablantes buscamos el éxito comunicativo. En este sentido, en *La cláusula coordinada: Adivinanzas de Cuyo y La Rioja*, Bárbara Soria advierte que las coordinaciones de las cláusulas al interior de las adivinanzas son presentadas en base a determinadas estrategias por las cuales el hablante va guiando sutilmente al destinatario a la respuesta.

La capacidad creativa de los hablantes en relación con las potencialidades de la lengua es el eje central de *Un corpus de textos virtuales y sus aplicaciones didácticas*. El corpus de trabajo de Laura Villavicencio, Marcela Gil Bustos y Paula Heredia está conformado por publicaciones en redes sociales que se caracterizan por su originalidad, viralidad y variedad. Las autoras proponen materiales didáctico-pedagógicos orientados con el fin de abordar los diferentes usos de la lengua en el contexto digital.

La observación y el análisis de los usos discursivos que son considerados como errores y excluidos desde la gramática normativa ilustran la perspectiva del ECP que sostiene que las estructuras gramaticales son constantemente reestructuradas en el habla. La falta de concordancia, por ejemplo, lejos de ser identificada como un error del hablante, se interpreta como una estrategia dependiendo del grado de procesamiento cognitivo sobre lo dicho. Lourdes Graffigna presenta *Le dije a ellos en lugar de les dije a ellos: despronominalización del clítico dativo*. Su artículo favorece la idea de que la estructura de razonamiento del hablante se manifiesta en la gramática y en este caso, favorece al cambio lingüístico.

A partir de estos tres artículos, el Dossier permite transparentar parte de los recursos técnicos que se utilizan para dar cuenta de las estructuras lingüísticas, las frecuencias de uso y los cambios que se producen en ambientes formales e informales donde se desarrollan los discursos.

Lic. Prof. María Gracia Nebro

Referencias bibliográficas

Borges, J.L. (1941). *La Biblioteca de Babel en El jardín de senderos que se bifurcan*. El Periódico Grandes Autores Biblioteca de Literatura Universal.

García, E. (1990). *Una encrucijada psicolingüística: la frecuencia de uso*, *Journal of Semantics* (7).

Orellano, V., Collado, A. & Berenguer, L. (2002). *La lengua de la historia*, Editorial Fundación Universidad Nacional de San Juan.

Cuenca, M. J. & Hilferty, J. (2007). *Introducción a la lingüística cognitiva*, Editorial Ariel S.A.

Cómo citar este artículo:

Nebro, María Gracia (2022). Problemáticas del lenguaje: mecanismos y propósitos en usos discursivos. *Trazos-Revista de estudiantes de Filosofía*, 2(6), 9-12.



LA CLÁUSULA COORDINADA: ADIVINANZAS DE CUYO Y LA RIOJA THE COORDINATED CLAUSE: RIDDLES OF CUYO AND LA RIOJA

BÁRBARA SORIA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN. SAN JUAN, ARGENTINA.
barbaraluciasoria2015@gmail.com

RECIBIDO: 21 DE JULIO DE 2022

ACEPTADO: 8 DE NOVIEMBRE DE 2022

Resumen: En el marco del Enfoque Cognitivo Prototípico (ECP), que parte del presupuesto de que todo uso de una forma es significativo, este trabajo presenta un estudio sobre la cláusula coordinada, en un corpus de adivinanzas. A través de un análisis cuantitativo y cualitativo se intenta investigar qué es lo que motiva el uso de la forma coordinada en dicho género discursivo. Se postula como hipótesis que la presencia de la coordinación en la adivinanza se relaciona con la intención comunicativa de este tipo textual: guiar al receptor/oyente a la respuesta adecuada. Para la investigación se tiene en cuenta algunos parámetros, entre ellos, iconicidad, presencia de operador de negación y la identidad o alta conexión de hecho.

Palabras clave: ENFOQUE COGNITIVO PROTOTÍPICO - CLÁUSULA COORDINADA-ICONICIDAD.

Abstract: Within the framework of the Prototypical Cognitive Approach (ECP), which assumes that every use of a form is significant, this paper presents a study on the coordinated clause, in a corpus of riddles. Through a quantitative and qualitative analysis, we try to investigate what motivates the use of this linguistic form in said discursive genre. It is postulated as a hypothesis that the presence of coordination in the riddle is related to the communicative intention of this text type: to guide the receiver/listener towards the appropriate answer. Taking into account the topic of this investigation, the parameters that were chosen are iconicity, presence of a negation operator and identity or high de facto connection.

Keywords: PROTOTYPICAL COGNITIVE APPROACH - COORDINATED CLAUSE - ICONICITY

Introducción

El presente trabajo estudia la cláusula coordinada en un corpus escrito de adivinanzas pertenecientes a la zona de Cuyo y La Rioja, con el propósito de buscar la motivación en su uso.

En el marco de la Lingüística Cognitiva, que parte del presupuesto de que todo uso de una forma está motivado, sostengo que la coordinación utilizada dentro de la adivinanza responde a una intención comunicativa específica del género: guiar al receptor y/o oyente a la respuesta adecuada.

Metodológicamente se tuvo en cuenta la incidencia de diversos parámetros lingüísticos; entre ellos, iconicidad, presencia de un operador de negación e identidad o alta conexión de hecho, con el objetivo de establecer relación entre la forma lingüística seleccionada y el género discursivo adivinanza.

Punto de partida teórico

Esta investigación se sitúa desde el Enfoque Cognitivo Prototípico (ECP), originado en la década de 1970, cuyos principales representantes fueron George Lakoff y Ronald Langacker, vinculados en el pasado a la gramática generativa. Funes sostiene que el enfoque cognitivo “está relacionado con el florecimiento de las ciencias cognitivas y con los procesos psicológicos de categorización y con tradiciones más antiguas, como la psicología de la *Gestalt*” (Funes, 2015, p. 1). El ECP forma parte de un gran conjunto de paradigmas lingüísticos que vienen sucediéndose a lo largo del tiempo, y que comparten el propósito de aprehender y comprender este fenómeno heteróclito llamado lenguaje.

La Lingüística Cognitiva establece que la función comunicativa es primordial en la estructuración del lenguaje (Funes, 2015, p. 1). Se sostiene que el estudio del lenguaje no puede separarse de su función cognitiva y comunicativa, lo que implica un enfoque basado en el uso. El estudio del uso de la lengua requiere una operación de cognición y también un procesamiento de la información en contexto. Por lo tanto, desde el Enfoque Cognitivo, el signo lingüístico va a estar *motivado* por diferentes elementos, entre ellos la intención comunicativa. De esta manera, la sintaxis deja de ocupar un lugar autónomo y es motivada por la semántica y la pragmática.

La gramática cognitiva está concebida como el resultado de rutinas cognitivas exitosas, razón por la cual se sostiene que *emerge del discurso* (Hopper, 1988). La búsqueda del hablante por lograr sus objetivos comunicativos lo llevan a preferir el uso de formas y combinaciones que le permiten alcanzar sus objetivos comunicativos. Estas formas y combinaciones que le resultan más útiles a un grupo social en el cumplimiento de los objetivos comunicativos se gramaticalizan, se rutinizan, se convencionalizan, y se fijan en la mente de los

hablantes de dicha comunidad constituyendo la gramática de la lengua.

Para este paradigma el lenguaje ya no es una facultad ni un órgano autónomo, sino que se relaciona con otras capacidades cognitivas. No hay una composición modular en donde cada facultad es independiente de la otra, sino que hay dependencia, *continuum*. Este mismo tiene un carácter inherentemente simbólico. Por lo tanto, su función primera es significar, es decir permite simbolizar, representar nuestras conceptualizaciones (estados, sucesos). Esa simbolización hace que tenga determinada forma. Asimismo, el lenguaje tiene un carácter dinámico y difuso que desvanece las fronteras entre los distintos niveles, los cuales son considerados un *continuum* significativo, es decir, cada uno aporta un significado. Coherente con esto, Borzi sostiene que “las categorías sintácticas y semánticas deben interpretarse dentro de un *continuum*, que están ordenadas y que son no discretas” (Borzi, 1955, p. 30).

Un primer acercamiento a la idea de *continuum* la otorga el presupuesto teórico de *la teoría de los prototipos*, el cual sostiene una concepción de las categorías como clases heterogéneas y no discretas que dependen de la cognición. Esta teoría propone considerar toda categorización como una selección de prototipos, de elementos especialmente representativos, por sus diferencias máximas respecto de los de otras categorías. Al mismo tiempo, se admite que las clases así elaboradas sirven para albergar también, aunque de manera no perfecta, sino aproximativa, a otros elementos alejados en mayor o menor grado de las características que definen el prototipo (Cifuentes Honrubia, 1992). Esto demuestra que la categorización, como proceso mental de organización del pensamiento, no se realiza a partir de condiciones necesarias y suficientes que determinan fronteras infranqueables entre las categorías cognitivas, sino a partir de estructuras conceptuales, relaciones prototípicas y de semejanza de familia que determinan límites difusos entre categorías.

Es importante destacar que el Enfoque Cognitivo Prototípico sostiene que hay una base cognitiva para la percepción de la realidad que subyace a la forma lingüística usada para expresarla. De acuerdo con este paradigma los seres humanos organizamos el conocimiento por medio de estructuras llamadas modelos cognitivos idealizados (MCI). Estos modelos son abstracciones que pretenden simular cómo percibimos y categorizamos la realidad. Por un lado, se destaca el Modelo de Escenario (ME), el cual consiste en recortar un objeto o entidad contra un fondo para identificarlo. Y por otro el Modelo de la bola de billar (MBB) que manifiesta un objeto-agente con energía y voluntad que imprime fuerza contra un objeto discreto concreto sin energía. Dicho movimiento provoca un cambio. Este modelo, que concibe el mundo como poblado por objetos físicos discretos que se mueven e interactúan energéticamente cuando entran en contacto, fundamenta la universalidad de sustantivos, verbos y constituye a su

vez sus correspondientes prototipos. El MBB da lugar, en la estructura oracional, a la *cláusula transitiva*. La cláusula prototípica es el correlato lingüístico de un evento canónico e incluye dos participantes (Agente y Paciente) que interactúan y comportan ciertos rasgos característicos.

Ahora bien, la *iconicidad* se convierte en una característica fundamental de este tipo de construcción, donde la sintaxis muestra la realidad de la forma más cercana posible. Las relaciones entre las cláusulas reflejan la coherencia y la continuidad del discurso. Dicha continuidad y coherencia se corresponde con el orden y la relación entre las cosas de la realidad.

Ahora bien, como se indicó anteriormente la cláusula seleccionada es la cláusula coordinada. Ofelia Kovacci la concibe como un tipo de construcción endocéntrica caracterizada porque todos sus constituyentes inmediatos son capaces de cumplir la misma función lexotáctica de la construcción. La relación coordinativa entre los constituyentes está marcada por juntas (yuxtaposición) o por conectores de coordinación. Sostiene que hay tres formas fundamentales de coordinación: a) aquella que une dos o más suboraciones que no tienen manifestaciones comunes para las funciones de primer grado (sujeto, predicado), b) la que une dos o más suboraciones que tienen constituyentes comunes de segundo grado o inferiores, c) la conjunción de frase, que no es reducción de suboraciones (Kovacci, 1986, p. 49). Por otro lado, distingue dos tipos de conectores. Por un lado, coordinantes que se caracterizan por su posición fija entre los coordinados y matizadores que se acumulan con un coordinante y pueden desplazarse dentro del segundo constituyente.

Por su parte, Bosque y Demonte proponen el término parataxis como sinónimo de coordinación e hipotaxis como alternativa para subordinación. Los autores expresan que la parataxis se basa en el tipo alter, esto es, realiza textualmente lo que en la conversación son dos turnos sucesivos de una estructura anfilógica. “Nada tiene de sorprendente, pues, que las oraciones unidas por parataxis se sientan como si la segunda (y las siguientes, si las hubiera) estuvieran “añadidas” a la primera. La parataxis, como los conectores pragmáticos, supone la adición a unidades ya constituidas” (Bosque y Demonte, 1999, p.13).

Ahora bien, esta investigación trabaja sobre un corpus de adivinanzas, y cabe mencionar algunas características propias de dicho género popular. Como bien señala Bajtín, los géneros son tipos temáticos, compositivos y estilísticos adecuados a cada situación de discurso, y en este sentido puede decirse que hay tantos géneros como situaciones comunicativa (Bajtín, 1982). Aída cita a Mieder quien define la adivinanza en consonancia con el proverbio. Este último caracteriza las adivinanzas como expresiones breves, formuladas en un lenguaje cotidiano, a menudo adornado por recursos retóricos como aliteración, ritmo y lenguaje figurado. Según González y García, Mieder señala que “esta forma dis-

cursiva breve circula en boca del pueblo y contiene una visión de su sabiduría y de su tradición” (González y García, 2016, p. 26). También, uno de los rasgos distintivos de la adivinanza es su orientación decidida hacia el oyente. “Se caracteriza por su formato breve y por la presencia de elementos indiciales de un “saber oculto” cuya decodificación apela al ingenio del receptor y su universo de competencias comunicativas y culturales compartidas con el emisor, en situaciones concretas” (González y García, p. 27).

Estado de la cuestión

Desde la Lingüística Cognitiva, Borzi (2001) presenta tres tipos de relaciones sintácticas interclausales que van de un mayor grado de imbricación entre las cláusulas a uno menor: subordinación de actante, coordinación y subordinación retórica. Define la Coordinación en tres ámbitos distintos: A) en términos situacionales: como la conexión que los hablantes usan para referirse a hechos simétricos nuevos donde lo más importante son los hechos y su secuencia. B) como el resultado de una acumulación de parámetros: como el resultado de la acumulación de alta conexión entre los hechos de las dos cláusulas; iconicidad del orden de las cláusulas con el orden de los hechos. C) en relación con las subordinaciones: Borzi define la coordinación como una zona ubicada en el centro de un continuum imaginario. De acuerdo con la investigadora, la coordinación refleja menor conexión de hechos que la subordinación de actante y mayor conexión que la subordinación retórica.

Borzi discute el criterio que varios gramáticos han remarcado en la coordinación: la independencia sintáctica entre sus componentes. En el plano semántico-pragmático se ve que en la construcción coordinada es necesaria la presencia de todos los núcleos al mismo tiempo para no perder el significado de la emisión:

Corpus y Metodología

El corpus que se utilizó para la realización de este trabajo está conformado por 80 adivinanzas extraídas del *Manual de Adivinanzas de la Región de Cuyo y La Rioja (2016)* presentado por Aída Elisa González y Nelly Graciela García, investigadoras del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas Manuel Alvar (INILFI) de la Universidad Nacional de San Juan. La fuente a la que remite esta recopilación de piezas adivinancísticas son archivos documentales de la memoria oral argentina, tales como la Segunda Encuesta sobre el Habla Regional de 1950, del Fondo Vidal de Battini, los materiales correspondientes a la zona cuya-

na de la Encuesta Folklórica de 1921 y los relevamientos de campo en escuelas del interior de la provincia de San Juan realizadas por el equipo de investigación del INILFI.

Como se mencionó anteriormente, se consideró pertinente realizar esta investigación analizando los siguientes parámetros: a) iconicidad b) presencia de operador de negación y c) identidad o alta conexión de hecho. Se toma como idea principal que cada forma o construcción utilizada, en este caso dentro de la adivinanza, no es arbitraria ni azarosa, sino que está motivada por una intención comunicativa específica. Sostengo que las características propias del género discursivo adivinanza favorecen el predominio de los parámetros seleccionados dentro la cláusula.

Asimismo, se realiza un abordaje cuanti-cualitativo que permita observar la frecuencia de uso y realizar una evaluación de los contextos en los que aparece la forma lingüística seleccionada.

Análisis

Se desarrolla la propuesta de análisis de los parámetros seleccionados.

Iconicidad

Con respecto a este parámetro se siguió a Borzi quien afirma que “la sintaxis motivada por el objeto comunicativo es icónica y que dicha iconicidad repercute en el orden del análisis” (Borzi, 1955, p. 6).

Se presentan algunos ejemplos en los que se puede visualizar la gradación en el uso de dicho parámetro (1), (2), (3) y (4).

- (1) “Me visten de blanco y me llevan a quemar”. EL CIGARRILLO.
- (2) “Salí de mi casa sin yo saber y di muerte a un hombre sin yo querer”. LA BALA.
- (3) “Muchas damas en un agujero, y todas visten de negro”. LAS HORMIGAS.
- (4) “Brama como toro y relumbra como oro”. LA ATATANCA.

Parámetro	Coordinación	
	+ iconicidad	23 casos
- iconicidad	57 casos	71,25%

Los datos cuantitativos arrojados por la Tabla 1 señalan que hay una tendencia a mostrar - iconicidad en las estructuras coordinadas utilizadas en la adivinanza, llegando solamente a un 28,75% de casos. Tal como afirma Borzi, existe iconicidad en la medida en que las estructuras lingüísticas reflejan la realidad extralingüística, por lo tanto, en la adivinanza no es necesario. Al respecto, podemos afirmar que dicho género discursivo se vale de cláusulas coordinadas que se alejan de las características prototípicas o esperables.

Operador de negación

Se ha seleccionado como parámetro la presencia de un operador de negación dentro de la segunda cláusula coordinada: adverbios no, nunca. De acuerdo con Josefina y Liliana Berenguer, quienes citan a Moeschler, “la negación constituye una marca de contradicción respecto de una aserción positiva anterior, supuesta o explícita, que se atribuye a otro enunciador” (Berenguer y Berenguer, 2013, p. 8).

Se presentan algunos ejemplos en los que se puede observar el uso de ciertos operadores (5), (6) y (7):

- (5) “Tiene orejas y *no* oye”. LA TAZA.
- (6) “Camino y *no* tengo pie”. LA CARTA.
- (7) “Hablo y *no* tengo lengua”. LA CARTA.

Tabla 2: Presencia/ ausencia del operador de negación

Parámetro	Coordinación	
	Presencia del operador de negación	41 casos
Ausencia del operador de negación	39 casos	48,75%

Sobre la base de los datos expuestos en la tabla 2 es posible advertir que en más de la mitad de los casos analizados se encuentra la presencia de un operador de negación, llegando a un 51,25%. Deduzco, a partir de la tabla y los ejemplos mencionados, que el uso del operador de negación habilita la interpretación del primer elemento- colocado en la primera cláusula- como una metáfora y no de manera literal. Para Lakoff y Johnson, existen sistemas de metáforas universales a través de los cuales los seres humanos organizan y significan la información nueva, por lo tanto, el uso del recurso metafórico, por parte del autor, resulta ser una ayuda que guía al receptor hacia la respuesta de la adivi-

nanza (Lakoff y Johnson, 1999).

Asimismo, cabe destacar que estas construcciones tienen un valor metonímico, por el cual el primer coordinado expresa el todo y el segundo coordinado la parte. Se piensa que el elemento presentado al final restringe la información primera, al mismo tiempo que la especifica.

Ahora bien, es digno mencionar que las cláusulas coordinadas donde se observa la presencia del operador de negación constituyen un tipo de adivinanza, con una estructura definida que la diferencia de otras adivinanzas. Estas no solo se caracterizan por la negación, sino también por la presencia de la personificación, estrategia que permite atribuir características humanas a un objeto y acercar al oyente a la respuesta.

Alta conexión de hecho

Otro de los parámetros que se reveló como significativo para analizar dentro de la coordinación es la identidad o alta conexión de hecho. Borzi la entiende como “igual lugar/tiempo/acciones (que tienden a ser) sucesivas pertenecientes a un mismo script o marco” (Borzi, 1999, p. 2). Se puede apreciar que dicho parámetro se encuentra en un total de 70 casos, que resulta ser un 87,5% del corpus de adivinanzas propuesto.

Se presentan algunos ejemplos donde se puede observar la presencia de dicho parámetro (8) y (9):

(8) “Por el lomo carga y por el pico descarga”. LA TETERA.

(9) “Traga por la pancita y bota por la boquita”. EL CEPILLO DE CARPINTERO.

Ahora bien, considero que la identidad o alta conexión de hecho observada en las adivinanzas le permite al autor, emisor del escrito, producir en la mente del receptor una representación más ordenada y con menos esfuerzo inferencial.

Conclusiones

Una vez expuestos los datos arrojados por el análisis estadístico se puede considerar, a modo de conclusión general, que la cláusula coordinada funciona en torno a las características propias del género discursivo adivinanza. Mientras que, a modo de conclusiones particulares, se arribó a lo siguiente:

a) En cuanto al parámetro de la iconicidad, se pudo observar que su presencia en la adivinanza es menor, dado que el análisis cuantitativo arrojó que solamente 23 cláusulas eran icónicas. Es decir que, los resultados de esta investigación difieren o discuten con lo planteado por Borzi, quién define la coordinación como + iconicidad del orden de las cláusulas con el orden de los hechos.

b) Teniendo en cuenta el parámetro de la presencia/ausencia del operador de negación, los casos mostraron que había una mayor tendencia, dentro de la adivinanza, a colocar el operador en la segunda cláusula coordinada, restringiendo la información presentada en la cláusula primera.

c) Por último, el parámetro de la identidad o alta conexión de hecho demuestra que en la adivinanza hay una propensión a mantenerse dentro del mismo script o marco, utilizando el mismo tiempo y espacio. Se entiende esto como una forma de pensar en el oyente, el cual debe ser capaz de resolver el acertijo.

Referencias bibliográficas

- Bajtín, M. (1982).** *El problema de los géneros discursivos*. Siglo XXI Editores.
- Berenguer, J y Berenguer, L. (2013).** *Las cláusulas causales como estrategia dialógica*. En A, Marcovecchio, A, Ghio y M, Cuñarro (Eds.), *En torno a la morfosintaxis del español*. (p. 109-120). FFyL-UNCuyo y SAL.
- Borzi, C. (1955).** *El continuum de las relaciones sintácticas*. Estudios filológicos.
- Borzi, C. (1999).** *Relaciones sintácticas*. Facultad de Filosofía y Letras.
- Bosque, I y Demonte, V. (1999).** *Gramática descriptiva de la lengua española*. Tomo 3: “Entre la oración y el discurso. Morfología”. Espasa Calpe.
- Cifuentes Honrubia, J. (1992).** *Teoría de prototipos y funcionalidad semántica*. E.L.U.A., 8, pp. 133-177. Recuperado el 26 de mayo de 2022, de <https://drive.google.com/drive/folders/1TINmFtURvKc29Alg1vIm88a4eIECRque>
- Funes, S. (2015).** *Orígenes del Enfoque Cognitivo-Prototípico. Comparación con otras teorías. Principios básicos*. En S, Funes (Ed), *Estudio del uso de la preposición “de” en el español de Buenos Aires: un acercamiento desde el enfoque cognitivo- prototípico*. Facultad de Filosofía y Letras.
- González, A y García, N. (2016).** *Manual de adivinanzas de la región de Cuyo y La Rioja* (primera edición.). Universidad Nacional de San Juan.
- Hopper, P. (1988).** *Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate*. (Trad. Orellano, Verónica). En *Variación y funcionalismo en Lingüística*. EFU.
- Kovacci, O. (1986).** *Estudios de la gramática española*. Primera edición. Hachette.
- Moreno Cabrera, J.C. (1991).** *Curso Universitario de Lingüística General*. Tomos I y II. Síntesis.

Cómo citar este artículo:

Soria, Bárbara (2022). La cláusula coordinada: adivinanzas de Cuyo y La Rioja. *Trazos-Revista de estudiantes de Filosofía*, 2(6), 13-23.



UN CORPUS DE TEXTOS VIRTUALES Y SUS APLICACIONES DIDÁCTICAS A CORPUS OF VIRTUAL TEXTS AND ITS DIDACTIC APPLICATIONS

LAURA VILLAVICENCIO

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN. SAN JUAN, ARGENTINA.
lauravillavicencio11@gmail.com

MARCELA GIL BUSTOS

UNIVERSIDAD DE LA SABANA. CHÍA, COLOMBIA.
mgilbustos.mg@gmail.com

PAULA HEREDIA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN. SAN JUAN, ARGENTINA.
herediapaula54@gmail.com

KAREN CAMARGO

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN. SAN JUAN, ARGENTINA.
karencamargo18061992@gmail.com

RECIBIDO: 16 DE SEPTIEMBRE DE 2022

ACEPTADO: 29 DE NOVIEMBRE DE 2022

Resumen: Actualmente, nos encontramos atravesados por nuevas tecnologías que generan nuevos paradigmas sociales y culturales y, en consecuencia, nuevas formas de comunicación. Dentro de estos contextos de hiperconectividad y virtualidad, surgen nuevos discursos digitales -memes, historias, estados, hashtags, tik tok, tuits- presentes en las redes sociales y de uso extendido entre jóvenes y adultos. Por ello, creemos necesaria la incorporación al aula de estas nuevas textualidades. Este artículo basado en proyectos de investigación y extensión¹, pretende mostrar desde un marco teórico cognitivo, la elaboración de un corpus y sus aplicaciones didácticas para abordar el discurso virtual en las aulas desde una herramienta tecnológica (sitio web), formato propicio para el estudio y tratamiento de los discursos presente en las redes sociales. Consideramos que la presencia del discurso virtual, junto a los medios y tecnologías de la información y la comunicación (MyTic) en la cotidianeidad y en la reconfiguración de las prácticas áulicas deben articularse en la lógica escolar.

Palabras clave: TECNOLOGÍA – EDUCACIÓN - LENGUAJE VIRTUAL

Abstract: Currently, we are crossed by new technologies that generate new social and cultural paradigms and, consequently, new forms of communication. Within this context of hyperconnectivity and virtuality, new digital discourses emerge -memes, stories, statuses, hashtags, tik tok, tweets- present in social networks and widely used among young people and adults. For this reason, it is believed necessary to incorporate these new textualities into the classroom. This article, based on research projects, intends to show, from a cognitive theoretical framework, the elaboration of a corpus and its didactic applications to approach virtual speeches in the classrooms from a technological tool (website), a format conducive to the study and treatment of discourses present in social networks. We consider that the presence of virtual discourse, together with the media and information and communication technologies (MyTic) in everyday life and in the reconfiguration of classroom practices must be articulated in the school logic.

Keywords: TECHNOLOGY- EDUCATION- VIRTUAL LANGUAGE

¹"El discurso digital, una propuesta de tipología textual". Proyecto de investigación, aprobado por CICITCA UNSJ. Código 21 F- 1096. Directora: Mg. Laura Villavicencio. Año 2018-2019.

"El discurso digital en las aulas: estrategias de abordaje". Proyecto de investigación, aprobado por CICITCA UNSJ. Código 21/F1154. Directora: Mg. Laura Villavicencio. Año 2020-2022. Programa de Investigación "Teorías Lingüísticas" (PROTEL), Departamento de Letras de la FFHA. "El discurso digital en las aulas: estrategias didáctico-tecnológicas de abordaje", aprobado en la convocatoria Universidades públicas solidarias: Voluntariado Universitario. (R.SPU 244-2021) y CICITCA UNSJ (R.591 CS) del Programa de Investigación "Teorías Lingüísticas" (PROTEL), Departamento de Letras de la FFHA (2020-2022).

1. Introducción

Actualmente, nos encontramos atravesados por tecnologías digitales que generan nuevos paradigmas sociales y culturales, en consecuencia, nuevas formas de comunicación. En este contexto, Internet juega un papel fundamental ya que se constituye en una red de comunicación elegida y a disposición de los usuarios en tiempo real.

Dentro de esta red de hiperconectividad virtual surgen discursos -memes, historias, estados, hashtags, tuits- presentes en las redes sociales, de uso frecuente y extendido entre adolescentes y jóvenes. Por ello, consideramos la necesidad imperante de incorporar estas nuevas textualidades en el ámbito de la enseñanza de primeras y segundas lenguas. Trabajos e investigaciones sobre estos discursos, se llevan a cabo en la Universidad Nacional de San Juan, República Argentina. Este estudio muestra el proceso de construcción del corpus digital y propuestas de aplicaciones en la práctica escolar. Su elaboración, selección y aplicación se enmarca teóricamente en la línea de la lingüística cognitiva, que concibe al lenguaje como simbolización de nuestras actuales conceptualizaciones. Se estudia la lengua en uso y, en este caso en particular, se centra en el tratamiento de los discursos de las redes sociales (Instagram, Facebook, Twitter, Tik Tok y WhatsApp), para su empleo en contexto áulico. Particularmente, basamos esta investigación en explicar el armado y sistematización del corpus digital, presente en www.discursovirtual.ffha.unsj.edu.ar, como un requisito archivístico plural y diverso, indispensable para las propuestas didáctico pedagógicas, centradas en el reconocimiento, la reflexión, el análisis y la producción de textos virtuales en las aulas.

Se menciona como antecedente de armado de corpus en la web, un sitio que contiene audios, transcripciones y videos para el estudio de la lengua oral en español, realizado por un equipo de investigación de la UNSJ, Argentina, disponible en www.voces.ffha.unsj.edu.ar.

Consideramos que proveer corpus con archivos textuales para el estudio de la lengua española en sus diversos usos, en este caso el virtual, constituye un aporte a las necesidades educativas y de investigación al contar con muestras de habla auténtica y en tiempo real para sus estudios.

El objetivo de esta publicación es dar cuenta de la construcción y sistematización digital del Corpus de discursos virtuales -memes, estados, historias, comentarios, hashtags, tik tok, tuits- presentes en las redes sociales para su incorporación en estudios educativos y de investigación. Se muestra el proceso de selección y recopilación de archivos de textos virtuales existentes, según criterios temáticos, lingüístico-discursivos. A esto se suma la propuesta de elaboración de diversos recursos y materiales didáctico-pedagógicos basados en

los archivos del Corpus, todos orientados para trabajar los diferentes usos de la lengua en el contexto digital, en consonancia con contenidos curriculares de diversas áreas en la enseñanza del español como primera y segunda lengua.

2. Desarrollo

A. Corpus

2.1 Corpus digital de discursos virtuales

Según Torruella (1999), cada vez es más evidente la conveniencia de utilizar recursos informáticos en las investigaciones humanísticas, pero para poder utilizarlos es necesario un material donde aplicarlos. En nuestro caso, este material son los textos virtuales, que recopilados constituyen el corpus digital. Desde nuestra línea teórica funcional-cognitiva, trabajamos con muestras de habla auténtica, que permiten representar los rasgos del objeto de estudio elegido. Esto implica que la muestra sea lo más abarcadora posible para dar cuenta del problema investigado. La aplicación de la informática ha ayudado en la tarea de recopilación y organización de estas muestras.

2.2 Construcción del corpus: propuesta de categorización continua

Según la teoría cognitivista, el corpus presenta características específicas y a la vez compartidas en sus contextos de aparición, las redes sociales. Por ello, siguiendo a Lakoff (1987) se realizó una categorización continua² de los textos como una primera forma de recopilación y sistematización. Esta manera de mirar el mundo en categorías, lleva a que los límites entre los miembros que las conforman sean difusos, a que existan escalas de tipicidad de naturaleza flexible y dinámica.

Establecimos dos polos prototípicos para realizar la categoría textual en las redes sociales seleccionadas: *imagen* y *texto*, mediando de manera difusa y periférica otros miembros como (+imagen +texto); (+imagen - texto); (-imagen + texto) [Imagen 1].

²Villavicencio, L. Gil, M., Heredia, P. y Camargo, K (2019) *Los discursos digitales, una tipología textual*. X Simposio de Lingüística Cognitiva (AaLICo).

Propuesta de un sistema de categorías en los textos de las redes sociales del discurso digital



Imagen 1. Categorización de los textos virtuales (Elaboración propia)

Cada miembro de la categoría refiere a un tipo de texto (memes, estados, twitter, hashtags y audios) empleado por los usuarios de las redes sociales Facebook, Instagram, Twitter y WhatsApp.

Los prototipos *imagen* y *texto* constituyen los miembros representativos de cada polo del continuum categorial. Estos miembros en muy pocos casos se dan en forma plena, es así que en los elementos que integran el continuum pueden observarse sus variadas y significativas combinaciones de manera creciente o decreciente, según el polo desde el que se analice. Esta gradación muestra que el foco se va corriendo según el tipo de texto y la red social portadora. De esta forma, cuando se pone como figura la imagen, el texto pasa a ser fondo y su presencia se perfila en un lugar periférico de complemento y/o reforzador de lo que se quiere representar significativamente.

2.3. Etapas del armado del corpus

Podemos reconocer etapas significativas en el armado, sistematización y análisis del corpus, a partir de una línea de investigaciones realizadas sobre el discurso virtual.

Primeramente, se organizaron las muestras como categorías continuas con rasgos propios y compartidos, lo que nos llevó a ubicarlas y analizarlas siguiendo las redes sociales.

- WHATSAPP
- INSTAGRAM

- TWITTER
- FACEBOOK
- TIK TOK

El corpus recolectado permitió ahondar en los tipos textuales y sus rasgos. Esto nos llevó a indagar en las tipologías para acercarnos a sus rasgos e intentar dilucidar qué posibilidades otorga cada texto a los usuarios para elegir uno u otro tipo al realizar sus publicaciones. Las tipologías que desde esta perspectiva se seleccionaron fueron:

- TUIITS
- HASHTAGS
- MEMES
- HILOS DE TUIITS
- COMENTARIOS
- HISTORIAS/ESTADOS
- TIK TOK

Consideramos que los corpus siempre inspiran para seguir avanzando en nuevas posibilidades o miradas y más en corpus tan activos, renovados, ágiles y en constante mutación como lo son las redes sociales que los contienen.

Observamos que este corpus, siempre abierto, no acabado, puede trabajarse al interior de los tipos textuales elegidos. Es así que se realiza una nueva segmentación o línea para buscar y analizar las temáticas abordadas. A partir de esta mirada holística se reconocen temas prototípicos pero que también ofrecen al estudioso tratamientos particulares y específicos, según el contexto témporo- espacial.

Las temáticas elegidas permiten otras maneras de abordaje desde la multidisciplinariedad, lo que genera apertura del corpus, flexibilidad y amplitud de tratamientos.

- POLÍTICA
- HUMOR
- MEDIO AMBIENTE
- SALUD
- DENUNCIA SOCIAL
- DEPORTE
- IDENTIDAD DE GÉNERO

Otra categoría considerada es el espacio curricular. A partir de esta segmentación, se realizaron estudios focalizados en la currícula escolar, en donde se puso de manifiesto la funcionalidad del corpus en las selecciones y abordajes didáctico pedagógicas realizadas. Los espacios curriculares son:

- LENGUA Y LITERATURA
- LENGUA INGLESA

- FILOSOFÍA
- MATEMÁTICA
- BIOLOGÍA
- HISTORIA
- GEOGRAFÍA
- PSICOLOGÍA
- FILOSOFÍA
- LENGUAJE ARTÍSTICO

A partir de esta segmentación, se realizaron estudios focalizados en diversas temáticas de la currícula escolar, en los que se puso de manifiesto la funcionalidad del corpus en las selecciones particulares que se hicieron.

B. Aplicación

2.4. Contenidos teórico-prácticos

En este apartado nos detenemos en algunas de las aplicaciones teórico-prácticas, focalizando en la funcionalidad y pertinencia del corpus.

A continuación, presentamos algunos trabajos³, fruto de investigaciones presentadas en becas y congresos nacionales e internacionales por integrantes de los proyectos, que trabajan diversos usos del lenguaje a partir del corpus de textos de las redes sociales, focalizados en contenidos presentes en la currícula escolar. Cada trabajo constituye una muestra de aplicación de un tipo textual en particular.

a) “Los hilos de tuits como un tipo textual del discurso virtual. Una propuesta de escritura en contextos educativos”

b) “Formas de intensificación en los discursos Estados o Historias de whatsapp, instagram y facebook.”

c) “Construcción de la realidad colombiana a partir de *hashtags* en publicaciones de Instagram”

a. Los hilos de tuits como un tipo textual del discurso virtual. Una propuesta de escritura en contextos educativos⁴

Dentro de las redes sociales, Twitter es una aplicación elegida por una gran cantidad de usuarios, quienes se expresan a través de “tuits”. Los “tuits” son como pequeñas cajas, soportes de escritos, que solo aceptan 280 caracteres para que cada usuario se explaye. Se observa que, en la actualidad, esta limitación ha llevado a que los “twiteros” creen nuevas maneras de poder explayarse y darles continuidad a sus relatos, respetando las normas de caracteres (280)

³Discurso y Gramática cognitiva (2022) Cap.11 “Los discursos digitales, una tipología textual” Villavicencio, L., Gil, M., Heredia, P. y Camargo, K. en X Simposio de Lingüística Cognitiva. FFHA-UNSJ.

⁴Heredia, P. (2020-2021) Beca de investigación CICITCA UNSJ. Directora: Mg. Villavicencio, Laura.

una serie indeterminada de tuits que los usuarios “postean”, con una lógica consecutiva. Estos “posteos” llevan un hilo conductor (tópico) que les permite a los lectores leer cada tuit como una continuación del anterior. De esta forma, cuando un “twittero” *abre hilo*, sus seguidores saben que se encontrarán con una sucesión de tuits en los que su autor contará algo particular. Esta novedosa forma de hilvanar relatos en línea es lo que llevó a seleccionar esta textualidad para abordar esta propuesta.

El propósito es estudiar las motivaciones lingüísticas y sociales que llevan a los usuarios de Twitter a escribir *hilos*, relatos textuales que responden a sus necesidades comunicativas.

El corpus seleccionado para la presente investigación se conformó y sistematizó según los datos que se muestran en el cuadro 1. Cabe destacar que cada hilo está formado por una cantidad indeterminada de tuits, y dentro de cada tuit podemos encontrar una cantidad indeterminada de casos. Estos últimos son entendidos como cláusulas en las que podemos reconocer un agente, una acción y un paciente, entre otros factores.

HILOS NARRATIVOS	Nº DE TUI TS	CASOS ANALIZADOS
T1	8	36
T2	22	61
T3	13	23
T4	4	6
T5	53	74
T6	16	19
TOTALES	116	219

Tabla 1. Corpus analizado

Si leemos verticalmente las columnas del cuadro, observamos que se seleccionaron 6 hilos de tuits de la red social Twitter (Columna 1) para la investigación. En cada hilo se desarrolla una serie de tuits que presentan variaciones en su cantidad, su contenido y según las necesidades del hablante. Los factores a considerar para el análisis están relacionados con la Estructura narrativa prototipo a, la Transitividad y la Progresión temática que presenta esta tipología textual.



Imagen 2. Ejemplo de hilos de Twitter (www.discursovirtual.ffha.unsj.edu.ar)

Cuantificación de los datos

HILOS DE TUIOS CASOS	TRAMA NARRATIVA (estructura: marco-desarrollo – conclusión)	TRANSITIVIDAD Y ESTRUCTURA SEMÁNTICA	CONTINUIDAD TEMÁTICA	ICONICIDAD
219 (100%)	100%	(60%)	(92%)	(90%)

Tabla 2. Resultados obtenidos

Esta investigación permite reconocer y estudiar cómo los *hilos* de tuits se configuran como tipologías textuales, dentro de los discursos virtuales, que han ganado lugar en Twitter. En este trabajo se realiza un tratamiento desde lo lingüístico discursivo, que muestra cómo en los *hilos* se prioriza el uso de estructuras narrativas y se configuran como relatos virtuales, que se corresponde semánticamente con la necesidad de los usuarios de “contar algo”. Por otro lado, se observa una selección de construcciones transitivas que permiten la movilidad y avance de las acciones en el texto, en las que se reconocen estructuras semánticas que aportan significados particulares. A su vez, la fluidez e inmediatez que caracteriza a la comunicación virtual provoca que los usuarios construyan sus relatos utilizando la progresión temática, con una tendencia a buscar la iconicidad para representar la realidad extralingüística en su texto. Los parámetros escogidos en esta investigación están íntimamente ligados.

Además de la riqueza lingüística, que demuestra una vez más la inteligencia y creatividad de los hablantes, los *hilos* son tipologías atractivas para trabajar, sobre todo en contextos áulicos, debido a que son discursos que rodean a los estudiantes, nativos digitales, por lo que son textos cercanos a ellos. La cercanía es un factor importante y favorable para poder abordarlos en contextos educativos.

b. Construcción de la realidad colombiana a partir de *hashtags* en publicaciones de Instagram⁵

El *hashtag* es un signo gráfico surgido del lenguaje de programación que ha adquirido un valor lingüístico debido a que el texto insertado formado por palabras significativas en un continuum fónico, no se pueden separar del símbolo #, en conjunto constituyen un signo lingüístico. Al respecto, La Rocca (2020) sostiene lo siguiente:

El *hashtag*, que consiste en un significado y un significante, se convierte en una etiqueta con un valor comunicativo tanto a nivel descriptivo como connotativo. Por lo tanto, puede realizar dos macro-funciones: agregador semántico y agregador colectivo. Además, el significado de un *hashtag* no es inmutable, sino que varía, y ello depende de haber admitido que tiene un significado connotativo, que los actores redefinen continuamente al utilizarlo, ya sea en la red social, en los principales medios de comunicación o en la realidad cotidiana. El significado de un *hashtag* está, por tanto, sujeto a continuas redefiniciones hechas por usuarios sociales, lo que implica asimismo que cada *hashtag* tiene múltiples seres, múltiples identidades significativas (p.48).

⁵Gil, M. (2021). *Construcción de la realidad colombiana a partir de hashtags en publicaciones de Instagram*. XI Simposio de Lingüística

Por tanto, el *hashtag* es un símbolo social que trasciende la mera etiqueta y se convierte en un elemento discursivo abierto a diversas significaciones y múltiples usuarios, consecuentemente, a partir de la interpretación contextual de los mismos se puede comprender sus efectos en la construcción de la realidad social (Rocca, 2020).

Los *hashtags* constituyen un nuevo lenguaje que nace en Twitter en 2009 como un mecanismo para indexar e identificar temas relacionados, pero con el tiempo el uso de *hashtags* comenzó a unir voces que no eran suficientemente representadas por el sistema mediático tradicional. En consecuencia, el uso de estos en las redes sociales se convirtió en un territorio para expresar y publicar opiniones, volviéndose una herramienta que democratiza "el campo de la comunicación política persuasiva que históricamente ha estado dominado por los intereses de las élites y para elevar las voces y perspectivas de los grupos marginados"⁶ (Bernard, 2019 p. 50). Por consiguiente, los *hashtags* pertenecientes a movimientos sociales, tales como #NiUnaMenos (2015), #MeToo (2018), #AbortoLegalYa (2018), #ChileDespertó (2019), #BlackLivesMatters (2020) tienen impacto social y efecto político, transformándose en una herramienta de lucha social a nivel mundial. De modo que estos *hashtags* compuestos por el símbolo # (*hash*) seguido de una etiqueta (*tag*) son enunciados sintetizadores que codifican diversos matices semánticos y pragmáticos.

Por ello, este trabajo se focaliza en el estudio y análisis de los *hashtags* de uso colectivo, presentes en publicaciones de Instagram, específicamente, aquellos referidos al paro nacional en Colombia, el cual inició el 1 de mayo de 2021 como reacción ante el "Proyecto de Reforma tributaria".

El objetivo de este estudio es analizar el *hashtag* como categoría radial, entendiéndose la misma como una estructura que contiene un miembro central -prototípico- donde confluyen miembros no centrales -periféricos- que son variantes del central, los cuales no son generados desde el modelo central mediante reglas generales, sino que dependen de la convención y de la cultura (Lakoff, 1987 p.91). De manera que los *hashtags* #paronacional y #paronacionalcolombia constituyen la categoría central, donde están presentes la mayor acumulación de atributos comunes a todos los miembros de la categoría, y el resto de los *hashtags* seleccionados para este estudio son extensiones no centrales (#elparonopara, #elparosigue, #soscolombia, #nosestanmatando, #duqueparelamasacre, #esmadasesino, entre otros), pero relacionados con el miembro central.

El Corpus está constituido por 400 publicaciones referidas al paro nacional en Colombia, extraídas de Instagram, en las que se combinan 53 *hashtags* relacionados con la temática central.

⁶"the field of persuasive political communication that has been historically dominated by elite interests and to elevate the voices and perspectives of marginalized groups." (Bernard, 2019 p. 50).

Sistematización de *hashtags*

Para lograr una sistematización de las publicaciones y sus correspondientes *hashtags*, se le dio un número a cada *hashtag*, de esa manera, se pudo calcular la cantidad total de combinaciones por publicación, luego se hizo la sumatoria de las mismas.

Se presenta, a modo de ejemplificación, en la *Tabla 3* el listado de cuatro *hashtags* con sus números identificadores.

N°	<i>hashtags</i>
1	#paronacional
2	#soscolombia
3	#nosestanmatando
4	#primeralinea

Tabla 3. Ejemplo de números identificadores de *hashtags*

Cada publicación fue numerada y almacenada en una tabla de *Excel*, desde allí se fue contabilizando la cantidad de combinaciones, por ejemplo el *hashtag 1* (**#paronacional**) de la publicación N° 1 se combina con el *hashtag 2* (**#soscolombia**), también con el **4** (**#primeralinea**), con el **6** (**#noalareformatributaria**), etc.

N° Publicación		
1	#paronacional #paronacionalcolombia #soscolombiaddhh #s oscolombia #colombiareviste #Colombia #resistencia #primer alinea #noalareformatributaria #resistenciacolombia #cali #b ogota #elparosigue #elparonopara #elparosemantiene #apara rparaavanzar #duquechao #duquerenuncie #fueraduque #uri beparaco #esmad #kpoppers #kpopper #kpopcolombia	1.2 1.4 1.6 1.7 1.8 1.10 1.12 1.15 1.17 1.18 1.21 1.22 1.23 1.37 1.40 1.45 1.46 1.50

Imagen 3: Muestra extraída del *Corpus de hashtags* (Elaboración propia)

Esta sistematización de datos permitió obtener un total de 3677 de combinaciones a partir de la sumatoria de todas las relaciones obtenidas de las 400 publicaciones. Asimismo, esta contabilización de relaciones entre *hashtags* era necesaria para graficar la red de combinaciones a través del Programa *Gephi*⁷. A partir de este software se puede observar qué *hashtags* ocupan un lugar central y cuáles son periféricos, puesto que mide la densidad entre diferentes puntos, en este caso cantidad de combinaciones entre *hashtags*, y calcula la distancia en base a la frecuencia de las relaciones de *hashtags*. Esto se muestra en el **Gráfico 1** proyectado en *Gephi*, para el cual se han considerado los datos del Corpus seleccionado para este estudio. A continuación, se presenta la red obtenida.

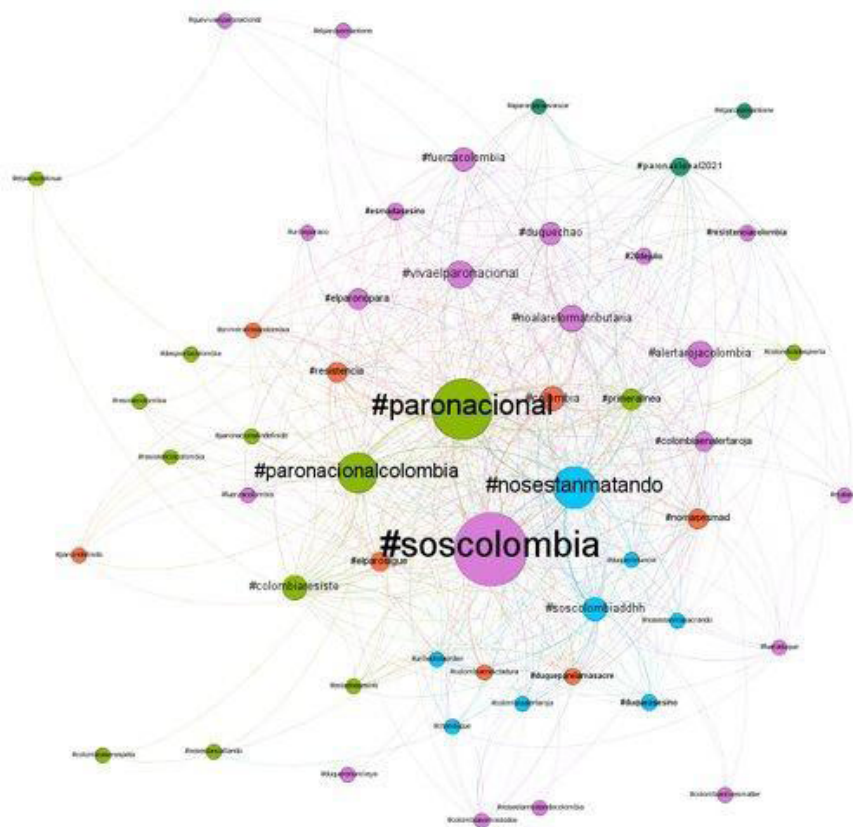


Gráfico 1: Red de relaciones de *hashtags* relacionados con paro nacional en Colombia

⁷Programa de código abierto, disponible en <https://gephi.org/>

Análisis de la red de *hashtags*

En base a los datos arrojados por la red de relaciones proyectada en *Gephi* y los números obtenidos en la contabilización de combinaciones, se determinó que los *hashtags* *#paronacional* (363) y *#paronacionalcolombia* (206) constituyen el miembro central de la red, definido esto por los números de combinaciones con otros *hashtags* y por la centralidad que podemos ver en el **Gráfico 1** creado por el programa *Gephi*.

Por tanto, la red obtenida nos muestra que hay dos puntos centrales del mismo color (verde), *#paronacional* y *#paronacionalcolombia*, los cuales despliegan la mayor cantidad de extensiones y relaciones con otros *hashtags*. Además, estos dos *hashtags* centrales semánticamente se relacionan con una interrupción colectiva que tiene por objetivo manifestar su disconformidad ante situaciones políticas, económicas, sociales, etc. A su vez, el paro nacional en Colombia está asociado con violencia, muerte, injusticia y desapariciones. Estos rasgos semánticos son los que permiten la constitución del entramado categorial y la unión de hilos de extensiones no centrales, es decir, *hashtags* periféricos tales como: *#nosestamatando*, *#alertarojacolombia*, *#duqueparelamasacre*, *#soscolombia-ddhh*, *#nosestanmasacrando*, *#matarife*, *#uribediolaorden*, *#colombiaendictadura*, *#duqueasesino*, *#esmadasesino*, *#estadoasesino*, entre otros.

De esto se desprende que la categoría central -*#paronacional* y *#paronacionalcolombia*- tiene una estructura radial, permitiendo entender los efectos de la prototipicidad, por ejemplo, una de sus extensiones, el *hashtag* *#alertarojacolombia* puede solo ser entendida en relación con el miembro central. Es decir, es la situación de violencia asociada con el paro nacional lo que pone en alerta roja a Colombia, por tanto, el país en ese momento atravesaba una situación de peligro extremo debido a las acciones del ESMAD (Escuadrón Móvil Antidisturbios) y las decisiones de los gobernantes. De ahí que los miembros periféricos estén interrelacionados y formen parte del miembro central, observándose la concetricidad ilustrada en el **Gráfico 2**.

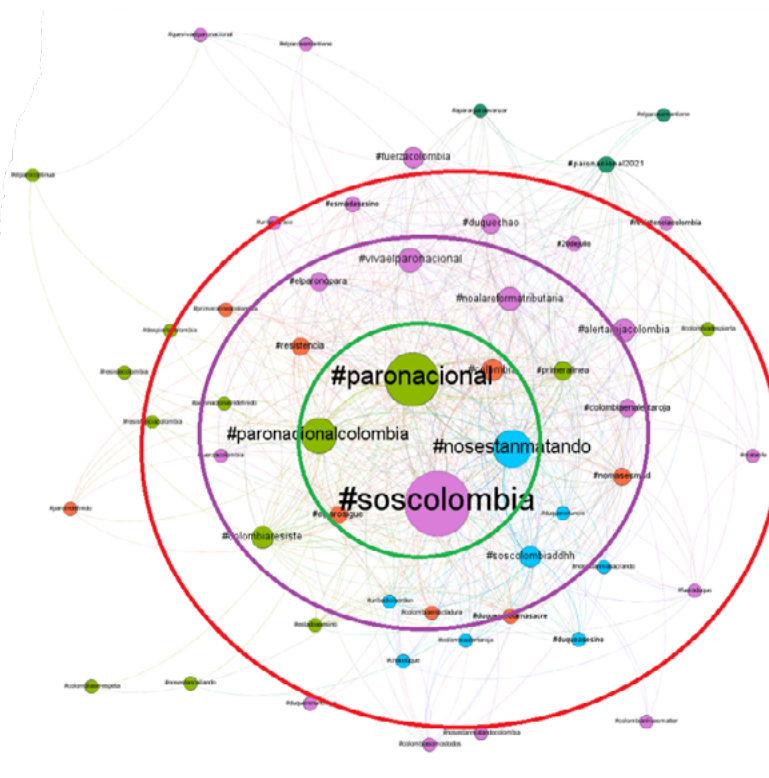


Gráfico 2. Red concéntrica de las 3677 de combinaciones de hashtags

A partir del análisis de los datos obtenidos y la red proyectada por *Gephi*, se desprende que esta red de *hashtags* presenta las características de la categorización radial propuesta por Lakoff (1987):

1. Centralidad: en este caso los miembros centrales son los hashtags *#paronacional* y *#paronacionalcolombia*, ambos relacionados con la situación de paro nacional en Colombia.
2. Encadenamiento: los miembros centrales se vinculan con otros miembros, y estos a su vez se encadenan con otros, por ejemplo, *#paronacional* se vincula con *#noalareformatributaria*, este con *#duquechao* y *#fuerzacolombia* y estos últimos con *#esmadasesino*.
3. Dominios experienciales: existen dominios básicos de experiencia que están asociados a la cultura. Por tanto, son estos dominios los que caracterizan los enlaces en las cadenas categoriales. En el caso del paro nacional en Colombia y la conexión con los otros *hashtags* está asociada con la larga historia de violencia que ha vivido el país desde los años 50.
4. Propiedades no comunes: una categoría no necesariamente debe presentar propiedades comunes con todos los miembros, le basta con poseer un

solo atributo en común. Es decir, un elemento puede integrarse a una categoría no por su relación con el miembro central o prototípico, sino por su relación de semejanza con otro miembro que sí posea un atributo común con el prototipo. Por ejemplo, el hashtag *#paronacional* se vincula directamente con *#resistencia*, *#colombiaresiste*, *#primeraline*, etc. porque se asocian con los rasgos definitorios de paro. Sin embargo, en el entramado de *hashtags* aparecen otros que están asociados con las consecuencias de resistirse y manifestarse en un país atravesado por la violencia: *#nosestanmasacrando*, *#nostestanmatando*, *#nosestancallando*, *#colombiaenalertaroja*, *#colombiaendictadura*, etc.

5. Motivación: Extensiones motivadas por cuestiones sociales y culturales. En este caso, el paro en Colombia marcado históricamente por la violencia, vincula su miembro central con otras extensiones periféricas asociadas con muerte, violencia, violación de los derechos humanos, desapariciones, etc.

Del análisis se desprende que las categorías léxico-semánticas que se focalizan y presentan mayor frecuencia son las siguientes:

1. muerte - violencia - violación ddhh – indefensión
2. resistencia - fuerza - defensa - lucha
3. poder – gobierno - fuerzas armadas

El gráfico 3 muestra la red de *hashtags* en la que se incluyen los campos léxicos mencionados.

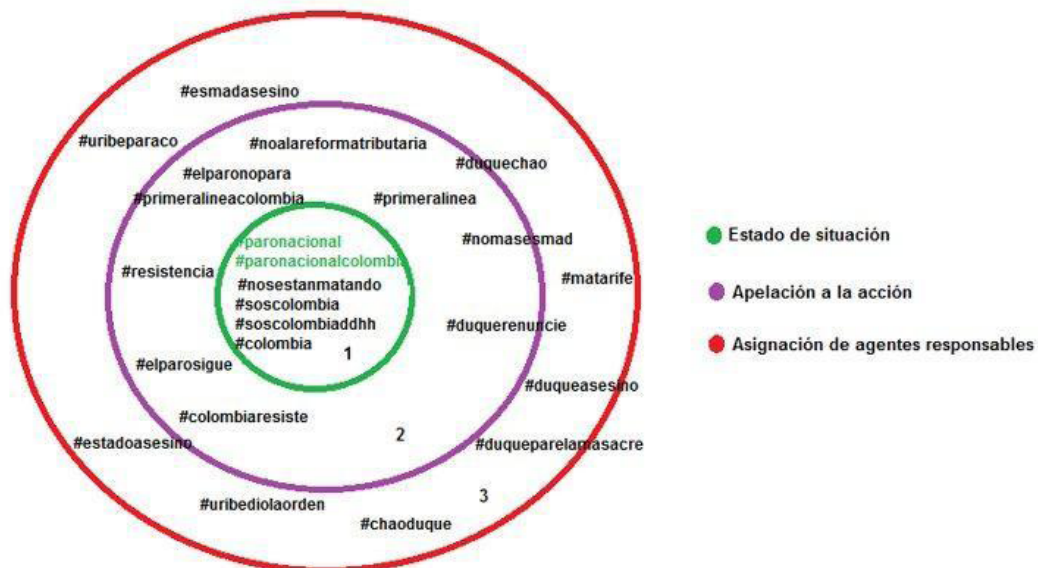


Gráfico 3 Categorías léxico-semánticas de los hashtag

En conclusión, la red conceptual creada permite observar que el tema central, paro nacional, está asociado a dos hashtags centrales: *#paronacional* y *#paronacionalcolombia*, a partir de los cuales se despliegan las categorías radiales. Los hilos se unen a través de relaciones establecidas por el carácter difuso de paro en Colombia, permitiendo distinguir campos semánticos en las diversas extensiones. Si bien no todos los nodos están conectados entre sí, hay nodos intermedios que los vinculan con el núcleo central.

Se observa que la red conceptual de “paro” presenta las características propias de la categorización radial (Lakoff, 1987: 95-96):

o centrality (centralidad), chaining (encadenamiento), experiential domains (dominios experienciales) no common properties (no atributos en común), motivation (motivación)

El uso del programa Gephi ha sido una herramienta fundamental para graficar y ver claramente el centro y sus extensiones en forma jerárquica. Es decir que ha permitido a través de la representación de nodos, calcular la centralidad y la ubicación de hashtags periféricos.

A partir de los gráficos y las relaciones léxicos semánticas es posible reconstruir la realidad social y actual de Colombia.

Por último, cabe destacar que las categorías de la lingüística cognitiva permiten la interpretación de estas nuevas formas discursivas propias de la virtualidad, en este caso particular, permitió el análisis de los hashtags desde una nueva mirada.

c. Formas de intensificación en los discursos Estados o Historias de WhatsApp, Instagram y Facebook⁸.

En este escenario discursivo virtual, el usuario pone de relevancia un uso difuso del lenguaje en las *intensificaciones* que condensan recursos lingüísticos, intenciones comunicativas y subjetividades que propician su abordaje en los contextos escolares.

Su objetivo consiste en explorar los tipos de intensificadores seleccionados por los usuarios de las redes sociales Instagram, Facebook y WhatsApp, sus formas y combinaciones, focalizando en los efectos de sentidos aportados en dicho contexto virtual.

Metodológicamente, el corpus consta de 80 casos, extraídos de las redes sociales WhatsApp, Instagram y Facebook. Se realizó un análisis cualitativo y cuantitativo de los parámetros elegidos.

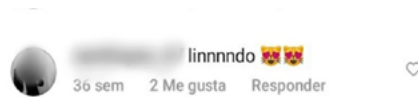
⁸Villavicencio, L., Fabrini, R., Bossio, C. (2021) *Formas de intensificación en los discursos Estados o Historias de whatsapp, instagram y facebook*. XI Simposio de Lingüística Cognitiva (AaLiCo).

Desde lo cualitativo se ejemplifican las diversas variantes de los parámetros seleccionados para el análisis:

- 1) Uso de recurso único/ recurso combinado
- 2) Uso de palabra/ construcción
- 3) Categoría de palabra como figura/fondo
- 4) Actos de habla

A continuación se muestran ejemplos de las variantes de cada parámetro mencionado.

- 1) Uso de recurso único/ recurso combinado



- 2) Uso de palabra/ construcción



- 3) Categoría de palabra como figura/fondo

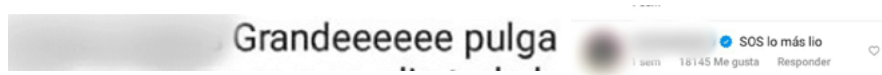


Imagen 4: recurso único/recurso combinado
(Fuente: www.discursovirtual.ffha.unsj.edu.ar)

- 4) Foco en la cualidad/ cantidad



Imagen 4: Foco en la cualidad/cantidad
(Fuente: www.discursovirtual.ffha.unsj.edu.ar)

5) Actos de habla

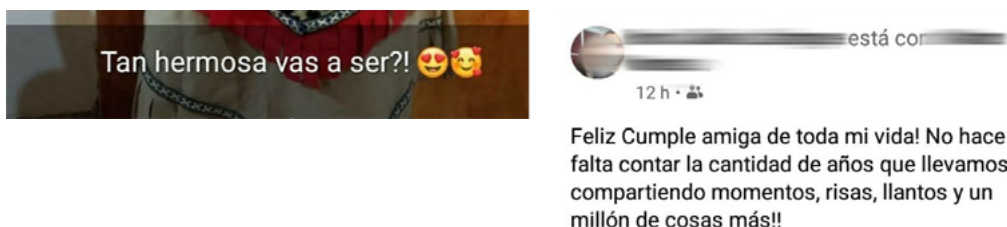


Imagen 5: Actos de habla
(Fuente: www.discursovirtual.ffha.unsj.edu.ar)

Finalmente, presentamos una tabla con los resultados cuantitativos de las categorías seleccionadas (recursos simples/combinados - uso de palabra/construcción- tipo de palabra como figura - foco en la cualidad/cantidad - acto de habla) en la que se evidencian las frecuencias de uso de cada variante estudiada.

CASOS	RECURSOS SIMPLES Y COMBINADOS	USO DE PALABRA O CONSTRUCCIÓN SINTÁCTICA	PALABRA COMO FIGURA (Adj.-Sust.- Adverb.- Verbo-Pron.- Interjec.)	MOTIVACIÓN CANTIDAD Y QUALIDAD	MOTIVACIÓN ACTO DE HABLA (Halagar- felicitar- reprochar- condoler)
80 (100%)	COMBINADO 47 (59%)	CONSTRUCCIÓN 66 (83%)	ADJETIVO Y SUSTANTIVO 66 (83%)	QUALIDAD 65 (81%)	HALAGAR Y FELICITAR 68 (85%)

Tabla 4: Cuantificación de los parámetros de intensificación estudiados

Los parámetros analizados desde una mirada semántico pragmática dan cuenta de las motivaciones de uso de los usuarios para intensificar sus mensajes en los estados o historias de Instagram, Facebook y WhatsApp.

Desde lo educativo, creemos que estos contextos discursivos son propicios y muy significativos para abordar estos matices, perfilamientos que emergen del lenguaje cargados de espontaneidad y relevancia significativa, motivada por la subjetividad de los usuarios.

3. Conclusiones

En este trabajo, fruto de una serie de investigaciones basadas en el estu-

dio del discurso virtual, desarrolladas en la Universidad Nacional de San Juan, República Argentina, se propuso hacer un muestreo de la construcción y sistematización digital del corpus y de sus posibles aplicaciones didácticas pedagógicas para su incorporación en estudios educativos del español como primera y segunda lengua.

Creemos que su abordaje en contexto escolar, motivará qué contenidos curriculares que se estudian desde tipologías más canónicas, sean receptados desde nuevos espacios de comunicación. Ahondar en la presencia del uso del lenguaje en estos contextos, permitirá explorar sus alcances y posibilidades, reconociendo la validez y la fuerza significativa que lleva a su elección.

Consideramos que para viabilizar lo expresado, es necesario la existencia de un corpus digital, con archivos pensados, seleccionados, de uso amplio y funcional que intente dar muestra y respuesta de las necesidades comunicativas de los usuarios. El hecho de ser sometido a diversas pruebas de aplicación en el ámbito de la enseñanza escolar y en otros ámbitos de la investigación en general, y estar abierto a nuevas incorporaciones textuales le da validez y operatividad. Su disponibilidad en las redes, por ser digital, le da un amplio alcance para facilitar un uso compartido y extendido en el tiempo y en el espacio.

Referencias bibliográficas

- Adam, J.M.** (1992) *Les texte: types et prototypes. Recit, description, argumentation, explication et dialogue*. Paris: Nathan
- Albelda Marco, M.** (2005) *La intensificación en el español coloquial*. Universidad de Valencia.
- Berenguer, L.** (2002) en Orellano & otros. *La lengua de la historia*. EFU-UNSJ.
- Bernard, A.** (2019). *Theory of the Hashtag*. John Wiley & Sons.
- Borzi, C.** (2018), *Enfoque cognitivo prototípico y enseñanza de la Lengua*. Facultad de Filosofía y Letras. UBA.
- Gil Bustos, M.** (2021). *Construcción de la realidad colombiana a partir de hashtags en publicaciones de Instagram*. XI Simposio de Lingüística Cognitiva (AaLI-Co).
- Cuenca, M. J., & Hilferty, J.** (2007). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Editorial Ariel S.A.
- Lakoff, G.** (1987). *Women, fire, and dangerous things: What categories reveal about the mind*. University of Chicago press.
- La Rocca, G.** (2020). *La fuerza de un signo: Perspectivas teóricas para el análisis de los hashtags*. Barataria: Revista castellano-manchega de Ciencias Sociales, (27), 46-61. DOI: <https://doi.org/10.20932/barataria.v0i27.559>
- Meunier Rosas, F.** (2013), *El uso de la red social twitter como herramienta para la difusión de información pública*. Razón y palabra. Revista Electrónica en América Latina Especializada en Comunicación. Comunicación y Derechos Humanos.
- Rambukkana, N.** (2013). *Hashtag Publics. The Power and Politics of Discursive Networks*. Peter Lang Incorporated.
- Torruella, J. y Llisterri, J.** (1999). *Diseño de corpus textuales y orales*. Barcelona. Universidad Autónoma de Barcelona.
- Villavicencio, L., Gil Bustos, M., Heredia, P. y Camargo, K.** (2022) *Los discursos digitales, una tipología textual en Discurso y gramática cognitiva : estudios de perfilamientos lingüísticos*. X Simposio de Lingüística Cognitiva (AaLI-Co). FFHA-UNSJ.
- Villavicencio, L., Fabrini, R., Bossio, C.** (2021) *Formas de intensificación en los discursos Estados o Historias de whatsapp, instagram y facebook*. XI Simposio de Lingüística Cognitiva (AaLI-Co).

Cómo citar este artículo:

Villavicencio, L., Gil Bustos, M., Heredia, P. y Camargo, K.(2022). Un corpus de textos virtuales y sus aplicaciones didácticas. *Trazos-Revista de estudiantes de Filosofía*, 2(6), 24-44.



**LE DIJE A ELLOS EN
LUGAR DE LES DIJE A
ELLOS: DESPRONOMI-
NALIZACIÓN DEL
CLÍTICO DATIVO
LE DIJE A ELLOS
INSTEAD OF LES DIJE A
ELLOS: DEPRONOMINA-
LIZATION OF THE
SPANISH DATIVE CLITIC**

MARÍA LOURDES GRAFFIGNA GARCÉS
UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN. SAN JUAN, ARGENTINA.
lourdes.graffigna24@gmail.com

RECIBIDO: 16 DE SEPTIEMBRE DE 2022
ACEPTADO: 28 DE NOVIEMBRE DE 2022

Resumen: El propósito de este trabajo es exponer un análisis de los factores lingüísticos que motivan la pérdida de concordancia en plural del clítico dativo en contextos de duplicación del objeto indirecto. Se analizó un corpus de fuentes escritas proveniente del español de distintas provincias de Argentina de los años 2019-2020. La hipótesis consiste en que la pérdida de concordancia se produce mayoritariamente cuando los distintos elementos de la cláusula, en particular, el participante que la gramática tradicional describe como objeto indirecto, no posee sus características prototípicas definitorias, cuando el hablante requiere un mayor procesamiento cognitivo para conceptualizar dicho participante y cuando el contexto lingüístico resiste la flexión de *le/s*. Dicha hipótesis parte de la evidencia de que el clítico *le* se ha despronominalizado, es decir, ha perdido su capacidad anafórica para convertirse en una partícula que anticipa la presencia de un objeto indirecto.

Palabras clave: GRAMÁTICA – OBJETO INDIRECTO – PRONOMBRE

Abstract: The aim of this paper is to show an analysis of the linguistic factors that motivate the lack of agreement in plural of the Spanish dative clitic in a context of duplication of the indirect object. A corpus of written Spanish sources from different provinces of Argentina in 2019-2020 was analyzed. The hypothesis is that the lack of agreement is produced mainly when the different clause elements, particularly the one that traditional grammar describes as indirect object, do not have their prototypic characteristics, when the speaker requires a greater cognitive process to conceptualize the indirect object, and when the linguistic context resists the flexion of *le/s*. This hypothesis has its basis on the evidence that the Spanish clitic *le* is depronominized, in other words, it has loosed its anaphoric ability to be a particle that anticipates the presence of an indirect object.

Keywords: GRAMMAR – INDIRECT OBJECT – PRONOUN

Introducción

Desde una perspectiva formalista, una regla de concordancia del español es que los pronombres átonos dativos deben concordar en número y persona con el sintagma del preposicional del objeto indirecto (de ahora en más OI) (Company, 2006; RAE, 2009: 35.2j). Sin embargo, esta regla de concordancia no funciona en determinados contextos, ya que el sintagma de OI plural suele co-ocurrir con un pronombre átono singular (“le dije a mis amigos” frente a “les dije a mis amigos”). Dicha construcción presenta una alta frecuencia de uso, tanto en contextos informales como formales, lo que lleva a suponer que el hablante no lo percibe como un uso incorrecto, sino que más bien es una estrategia lingüística.

Por tanto, este trabajo apunta analizar el uso de dicho fenómeno. Para abordarlo, se parte de una perspectiva funcionalista de la lengua, estudiando emisiones reales de hablantes. Esto se logra a partir de un corpus representativo del español actual (2019-2020) de Argentina. Las fuentes son diversas, incluyen tanto textos formales como artículos periodísticos y propagandas, y textos informales, por ejemplo, mensajes instantáneos de redes sociales. Dicho corpus incluye un total 250 casos. A fin de comparar y contrastar las frecuencias de uso, 125 casos representan la no concordancia y 125 la concordancia entre clítico y sintagma de OI. Las fuentes son únicamente escritas, puesto que la oralidad presenta la ambigüedad de /s/ con respecto a la aspiración y a la elisión de este.

La hipótesis indica que la pérdida de concordancia se produce mayoritariamente cuando los distintos elementos de la cláusula, en particular el OI, no poseen sus características prototípicas definitorias, cuando el hablante requiere un mayor procesamiento cognitivo para conceptualizar dicho participante y cuando los distintos elementos de la cláusula resisten la flexión de *le/s*.

1. Marco teórico

El enfoque cognitivo prototípico (Langacker, 1987; Cuenca y Hilferty, 1999) considera que el estudio del lenguaje no puede separarse de su función cognitiva y comunicativa, lo cual impone un enfoque basado en el uso. El lenguaje tiene un carácter inherentemente simbólico y su función principal es significar. La sintaxis, en este sentido, es el resultado de perfilar ciertos rasgos semánticos y pragmáticos contra otros (Company, 2003; Hopper, 1987). El hablante busca ser comprendido para que lo comunicado sea eficiente y exitoso, mientras que el interlocutor debe inferir un mensaje coherente, ya que este presenta presuposiciones, usos metafóricos, huecos informativos, etc. (García, 1975; Company, 2003).

Cada vez que se produce un enunciado, se emplean categorías, ya sean de

sonidos, palabras, cláusulas o conceptos. La categorización, para la Lingüística Cognitiva, es el proceso mental básico para la organización del pensamiento. Las capacidades específicamente humanas (neurofisiológicas y perceptivas) juegan un papel fundamental en la categorización. En la lengua, las categorías son espacios flexibles, redefinibles y manipulables de manera creativa por los hablantes. Las formas lingüísticas constituyen, por lo general, un continuum categorial tanto entre categorías como al interior de las mismas, con zonas centrales y zonas periféricas. La conexión entre los distintos miembros de la categoría se produce por asociación o extensión metafórica (Lakoff, 1987; Company, 2003).

Desde este enfoque, la transitividad es la cualidad de una cláusula que muestra que una actividad es transferida desde un agente a un paciente. Una cláusula con alto grado de transitividad será afirmativa; tendrá al menos dos participantes; expresará una acción denotada, télica, inmediata, real, volitiva; el objeto estará afectado; y los participantes serán individualizados y tendrán características de agente. Por consiguiente, cuantas más propiedades de las mencionadas tenga una cláusula, mayor será su grado de transitividad (Hopper y Thompson, 1980).

Otro concepto pertinente en este trabajo es el de gramaticalización, definida como un proceso hacia la abstracción que convierte íconos en símbolos, mediante el cual las formas en el transcurso del tiempo adquieren significados abstractos y polisémicos (Mc Mahon, 1994 en Company, 2003). Es, además, definida como la fijación de estrategias discursivas (Traugott, 1982).

Por último, Gibson y Pearlmutter (1998) proponen el concepto de limitación de localidad, que provoca que el hablante prefiera una interpretación asociada con un elemento cercano antes que con uno lejano. Mientras mayor sea la distancia entre una palabra y el elemento del que depende, mayor será el costo de integración. Mientras más extenso sea el tiempo en que una categoría se deba mantener en la memoria antes de reunirse el elemento del que depende, mayor será el costo para mantener esa predicción.

1.1. Pérdida de concordancia entre el clítico dativo y su sintagma plural

La pérdida de concordancia entre el clítico dativo y su sintagma de OI plural ha sido caracterizada desde varias perspectivas. Según Alarcos (1994), se trata de una inmovilización en número. Además, indica que *le* siempre precede al OI léxico y que, en caso contrario, siempre se mantiene la concordancia. Si bien admite que este uso se está extendiendo, recomienda mantener el uso tradicional. Para Keniston (1937 en Company 2006) es una asimilación a la invariabilidad de las otras formas pronominales de dativo que existieron, como *ge* y *se*. Rodríguez Martín (1949 en Company, 2006) apunta a la proximidad semántica del OI al su-

jeto: “se trata de un sencillo error de óptica intelectual, que nos hace trastocar los lugares de objetos y sujetos: ‘dale recuerdos a todos’, ‘dale tú’”. Rini (1988 en Company, 2006) considera que se trata de un arcaísmo sintáctico, equiparable al antiguo uso de *me* por *nos* y *te* por *os*.

Si bien este fenómeno aparece con cierta frecuencia a partir del siglo XVI (Company, 2006), no ha sido considerado gramatical por diversos autores. Algunas gramáticas tradicionales (RAE, 1973: § 3.10.4d; Gili Gaya 1980: § 174) califican la no concordancia como “incorrección”. Incluso es considerado como un vulgarismo que atestigua un bajo nivel de cultura en el hablante (Beinhauer, 1968 en Company, 2006). Por su parte, la RAE (2009: 35.2k) aconseja mantener la concordancia entre clítico y sintagma OI en registros formales.

La gran frecuencia de la duplicación de OI ha provocado que el clítico dativo pierda su capacidad anafórica. Cuando el pronombre dativo de tercera persona no concuerda con un referente plural, el clítico tiende a despronominalizarse, ya que no puede interpretarse gramaticalmente como un pronombre pleno duplicador de un complemento, y adquiere así una función semejante a la de anunciador de un objeto. De esta manera, se modifica no solo la función gramatical del pronombre, sino que también el clítico se redefine como marca de concordancia, casi afijada al verbo, que realiza la concordancia entre el verbo y el OI. Esta partícula no marca número, sino caso dativo, indicando en el núcleo verbal la presencia de este argumento (Huerta Flores, 2005).

De lo anterior se desprende que en la actualidad la forma *le* tiene diversos usos. Es utilizada para significar un OI, para conceptualizar un caso acusativo (leísmo) y para representar un dativo no argumental (tal son los casos de interjecciones del tipo “dale” o expresiones no verbales como “épale”). A estos usos se suma anticipar la presencia de un OI en la cláusula en OI duplicados, como ocurre con la pérdida de concordancia. Esta multiplicidad de usos indica que su significado es impreciso. Mientras más impreciso es el significado de una forma, más probable es que dicha forma pueda ser utilizada en diferentes contextos y así se provoque un cambio lingüístico.

El fenómeno de la pérdida de concordancia tiene un uso más extendido en América que en España (Alarcos, 1994; Alcina y Blecua, 1995; Kanny 1964; Soler, 1992 en Huerta Flores, 2005). Se ha observado que aumenta el uso de la pérdida de concordancia con OI de cosa frente a los que refieren a humanos y que hay más frecuencia de uso cuando el clítico *le* precede al sintagma de OI. Si el orden es el inverso, decrecen notablemente los casos de discordancia (Alcina y Blecua, 1975; RAE, 2009: 35.2k).

Huerta Flores (2005) analiza a través de textos orales y escritos del español de México del siglo XX los factores sintácticos, léxico-semánticos y pragmáticos que motivan la pérdida de concordancia del clítico dativo plural con su sintag-

ma nominal. Examina seis factores que parecen ser los motivadores de la falta de concordancia: la animacidad del OI, el carácter concreto o abstracto del OI, la expansión del sintagma nominal del OI, los papeles semánticos del OI, la coaparición de un objeto directo (de ahora en más OD) y la centralidad del OI en el evento. Muestra que a medida que el OI se distancia de sus rasgos prototípicos, se atenúa su jerarquía como entidad topical y requiere una marca de concordancia afijada al verbo. Según su análisis, la pérdida de concordancia se ve motivada por OI inanimados y abstractos, la expansión del sintagma nominal, OI receptores, la presencia de un OD y OI no centrales en el evento discursivo. Agrega que, en menor medida, el orden OI-V motiva la pérdida de concordancia, pero también se está extendiendo al orden OI-V. Concluye que el clítico de OI ha sufrido un proceso de gramaticalización, dejando de ser un pronombre átono de tercera persona para ser una marca de concordancia verbo-objeto, cuya función es anunciar el OI.

Barbeito (2017), por su parte, estudia la ausencia entre el pronombre dativo y su sintagma nominal en esquemas verbales ditransitivos desde el enfoque cognitivo prototípico con un corpus del español rioplatense. Analiza la variación con respecto a la animacidad del OI, el número del OD y el orden del OI con respecto al verbo. Concluye que el número del OD no es un factor determinante para la presencia o ausencia de la concordancia. No obstante, el rasgo inanimado del OI y la posposición del sintagma de OI con respecto al verbo sí son factores relevantes para la pérdida de concordancia. Además, indica que mientras mayor sea la distancia entre el sintagma de OI y el pronombre dativo, mayor será la tendencia a duplicar el OI plural con un pronombre en singular. En general, cuando se presenta una anteposición del OI, hay menor distancia léxica entre este y el pronombre, mientras que cuando se pospone, la distancia entre ambos es menor y crece la posibilidad de usar un pronombre singular para un referente dativo plural.

En síntesis, Huerta Flores (2005) y Barbeito (2017) concuerdan en que la pérdida de concordancia en plural del clítico dativo de tercera persona es un fenómeno frecuente en las variedades del español analizadas por las autoras. Los factores que pueden motivar dicha alternancia son múltiples, siendo los más concurrentes el carácter inanimado del OI y el orden V-OI.

2. Metodología

El enfoque de este trabajo es mixto, cualitativo-cuantitativo, a fin de mostrar la frecuencia de las variables dependientes (la pérdida de concordancia y la concordancia del clítico dativo y el sintagma de OI) en relación con las variables independientes. Estas últimas son la posición enclítica o proclítica de la forma

le, el carácter +/- animado del OI, la posición del sintagma de OI con respecto al verbo, la presencia o ausencia de un objeto directo (OD) y el número del OD (solo en casos donde este participante esté presente como sintagma nominal). A partir de esta relación, se identifica el contexto más recurrente de cada variable para explicar sus motivaciones.

El corpus consiste en 250 casos, 125 de los cuales representan la pérdida de concordancia y 125 la concordancia entre el clítico dativo y el sintagma de OI. Son casos de distintas provincias de Argentina, por lo que no se restringe a una zona del país. Los casos corresponden a diversos géneros discursivos. Son todos escritos ya que /s/ es ambiguo con respecto a la aspiración y la elisión. Además, el corpus no incluye enunciados descriptos como leístas.

3. Resultados

Como se mencionó en el apartado anterior, se correlacionó la frecuencia absoluta de pérdida de concordancia y la concordancia entre clítico y sintagma de OI con el carácter enclítico/proclítico del pronombre, el rasgo +/- animado del OI, la posición del sintagma OI con respecto del verbo, la presencia/ausencia del OD y el número del OD. A continuación, se muestran los resultados según las variables mencionadas.

3.1. Dativo enclítico vs. dativo proclítico

Uno de los parámetros que parece tener relevancia en la pérdida de concordancia es la posición de la forma *le* como enclítica. Esto se debe a que en algunas construcciones los pronombres proclíticos tienen un mayor grado de libertad sintáctica que los enclíticos. Por ejemplo, los verbos personales coordinados, que sugieren una acción continuada o repetida, comparten a veces un mismo pronombre proclítico. Tal es el caso de “*le molesta y disgusta*”. Los enclíticos, en cambio, no admiten la coordinación de sus bases (RAE, 2009: 16.7d).

Por ello, se espera que mientras más fijo sea el contexto sintáctico, más probable será que su número sea invariable. Si el clítico dativo aparece enclítico al verbo, tendrá menor prominencia y participación en la cláusula, lo que provocará que se desgaste su capacidad anafórica, cumpliendo únicamente una concordancia objetiva verbo-objeto. Por el contrario, cuando se presente como proclítico, será más probable que concuerde en número con su sintagma OI plural. La *Tabla I* muestra las frecuencias absolutas según aparezca *le* como proclítico o como enclítico.

Parámetros	Enclítico		Proclítico		Odds ratio
	Casos	%	Casos	%	
No concordancia	43	69,35 %	82	43,62 %	2,93
Concordancia	19	30,65 %	106	56,38 %	
Total	62	100 %	188	100 %	

Tabla 1: No concordancia vs. concordancia en relación con la clisis del pronombre dativo

Los datos muestran que los enclíticos en el parámetro ‘No concordancia’ presentan una preferencia altísima (69,35 %) con respecto a los proclíticos. Por otro lado, la cantidad de casos proclíticos en contextos de concordancia también presenta una ventaja (56,38 %) con respecto a los casos enclíticos. El *odds ratio* es un valor elevado, indicando la importancia de la enclisis en la pérdida de concordancia entre la forma *le* y el sintagma OI y la proclisis en la concordancia entre dichos elementos. Los ejemplos de (1) muestran la pérdida de concordancia del pronombre dativo, tanto enclíticos como proclíticos.

(1)

- a. [...] Si notás algo irregular o si obstaculizan de cualquier manera tu derecho a votar, avísale a los fiscales de Juntos por el Cambio [...] (Twitter [@mauriciomacri]. 24 de octubre de 2019).
- b. Adriana Ginestar: “Debemos darle importancia a las situaciones violentas” (Radio UNSJ. 6 de marzo de 2020).
- c. Según el banco mundial Argentina es el 2do país en el mundo que más impuestos *le* cobra a las empresas (Propaganda del Partido Libertario San Juan. 2019).
- d. Uñac *le* confirmó a sus ministros que siguen, pero por dos años (El Canillita Digital. 28 de noviembre de 2019).

En los ejemplos (1a) y (1b), el clítico dativo se encuentra unido al verbo como sufijo, como una forma lexicalizada invariable. Resulta interesante que ambas cláusulas donde se encuentra el clítico son exhortaciones. En el ejemplo (1a) es llamativo que el pronombre está inmediatamente antes del sintagma preposicional, lo cual no favorecería el concepto de limitación de localidad de Gibson y Pearlmutter (1998), ya que en la cláusula la forma *le* y el sintagma de OI se encuentran en una posición inmediata, pero no concuerdan en número. En el

caso de (1b), donde se presenta la locución verbal *darle importancia*, resultaría extraño hacer la concordancia en número. Es probable que esto se deba a que las locuciones imponen una forma invariable. La poca libertad y la rigidez de la estructura de la locución provocan que el clítico pierda su capacidad de concordar en número para anticipar la presencia de un OI en la cláusula. En el caso de (1c) y (1d), la forma *le* está proclítica, por lo que es posible que otros factores estén incidiendo en la pérdida de concordancia. Resulta llamativo que el OI aparece inmediatamente después del verbo, lo cual demuestra que la distancia léxica tampoco es un factor relevante en estos casos.

3.2. OI inanimados vs. OI animados

Se espera que cuando el referente del OI posea el rasgo animado (una de sus características prototípicas) el clítico y el sintagma OI plural estarán concordando en número. Mientras que cuando el referente del sintagma OI plural sea inanimado, es más probable que se pierda la concordancia.

Para definir la animacidad del OI, no solo se tomaron en cuenta aquellos sintagmas que designaban un ser animado, sino también aquellos que se refieren a seres animados mediante una metonimia, por ejemplo “las provincias” por los gobernantes de las provincias, “River y Boca” por los integrantes de los clubes, “los sectores productivos” por las personas que trabajan, entre otros. La *Tabla II* ilustra la cantidad de casos de no concordancia y concordancia del clítico dativo con su referente plural según si el OI es inanimado o animado.

Parámetros	OI inanimado		OI animado		Odds ratio
	Casos	%	Casos	%	
No concordancia	10	83,33 %	115	48,18 %	5,35
Concordancia	2	16,66 %	123	51,82 %	
Total	12	100 %	238	100 %	

Tabla II: No concordancia vs. concordancia en relación con el rasgo +/- animado del OI

Según los datos de la *Tabla II*, del total de los casos hay más frecuencia de OI animados, tanto en la no concordancia como en la concordancia; solo 12 casos presentaron OI inanimados frente a 238 casos con OI animados. Esto es esperable ya que el prototipo del OI presenta el rasgo animado. Por su parte, dentro de los OI inanimados, la tabla muestra una gran diferencia entre los casos de la no concordancia y de la concordancia. Únicamente en el 16,66 % de los casos concuerda el clítico dativo en número con el sintagma OI plural, mientras que el 83,33 % no presenta concordancia de número. Estos datos favorecen la

hipótesis, pues el rasgo inanimado muestra un factor determinante para la pérdida de concordancia del clítico dativo.

Con respecto al OI animado, no hay una diferencia notable entre la concordancia y la no concordancia. Por consiguiente, la hipótesis de que los OI animados motivan que el clítico concuerde con su sintagma OI no parece afortunada. No obstante, es importante destacar que, según los datos, la no concordancia también se usa en gran medida con rasgos prototípicos del OI, en este caso la animacidad. A continuación, se muestran algunos ejemplos del corpus:

(2)

- a. *Le ponen nombre a las plazas porteñas* (Titular de A24. Mayo de 2019).
- b. *Aseguraron que los sanjuaninos le faltaron el respeto a los muertos* (Facebook de Diario Huarpe. 28 de noviembre de 2019).
- c. *Freddie Mercury le sigue mandando regalos de Navidad a sus amigos* (La Viola. 25 de diciembre de 2019).
- d. *Falleció Don Martínez, el abuelito sanjuanino que le daba lo poco que tenía a los callejitos* (Diario Móvil. 8 de agosto de 2019).

En la oración (2a), el OI no es animado pues presenta lugar: *las plazas porteñas*. La oración (2b) muestra un OI explícitamente inanimado: *los muertos*. Si bien tiene el rasgo de especificidad, que también es parte de los rasgos prototípicos del OI, la inanimacidad en este caso parece ser más importante al no concordar en número con el clítico dativo. Ambos casos estarían abonando la hipótesis según la cual, el rasgo inanimado motiva la pérdida de concordancia.

Como ya se mencionó anteriormente, la inanimacidad es un rasgo que hace que el participante del OI se vea opacado, lo que provocaría que el clítico simplemente sirva como marca de anticipación del OI. Sin embargo, hay una gran cantidad de casos que presentan la no concordancia con OI animados. El ejemplo (2c) presenta a un OI animado y humano: *sus amigos*, mientras que (2d) tiene un OI animado, no humano: *los callejitos*. Es posible que la despronominalización esté aumentando su frecuencia, expandiendo su uso a contextos lingüísticos prototípicos, que no son los mayores motivantes de esta alternancia lingüística.

3.3. Sintagma OI en posición preverbal vs. sintagma OI en posición posverbal

Se espera que en contextos donde el sintagma OI se encuentra delante del verbo, el clítico y el sintagma de OI concorderán en número, mientras que, si el sintagma OI se encuentra en una posición posterior al verbo, no habrá concordancia entre ellos. Esta elección se justifica cognitivamente, ya que, si el hablante emite primero el sintagma OI, tiene previamente presente cierta información léxica (incluyendo el número) de dicho sintagma, lo que le facilitará concordar el clítico en número. Por el contrario, si el hablante ubica el sintagma OI después del verbo y el clítico, es probable que haya más frecuencia de la forma le invariable, pues el hablante cognitivamente no tiene aún perfilado el OI. Otro caso a favor de la hipótesis es que la posición preverbal suele coincidir con la posición inicial de cláusula, que es la posición típica de un tópico. La concordancia gramatical se inicia como concordancia verbo-tópico (Givón, 1976). De esta manera, el hablante perfila el OI como un elemento prominente en el discurso. Es importante aclarar que, dentro de la cláusula, el OI es el segundo participante prototípicamente más prominente, luego del sujeto (Givón, 1983). Además, por lo general, en contextos donde el sintagma OI aparece delante del verbo, hay menor distancia léxica entre los dos elementos que representan el OI y por lo tanto habrá menor costo de integración (Gibson y Pearlmutter, 1998). La siguiente tabla muestra la distribución de los casos del corpus según su posición con respecto al verbo y al clítico dativo.

Parámetros	OI inicial		OI posverbal		Odds ratio
	Casos	%	Casos	%	
No concordancia	7	21,21 %	118	54,38 %	4,27
Concordancia	26	78,79 %	99	45,62 %	
Total	33	100 %	217	100 %	

Tabla III: No concordancia vs. concordancia en relación con la posición del sintagma de OI

La Tabla III muestra que, del total del corpus, hay menos casos de OI en posición inicial (33 casos) que en posición posverbal (217 casos). En posición inicial, la concordancia muestra una gran ventaja frente a la no concordancia. Por lo tanto, los datos favorecen ampliamente la hipótesis de que la posición inicial del OI motiva la concordancia entre clítico dativo y sintagma OI. En cuanto a la posición posverbal, los datos también favorecen la hipótesis de que la no concordancia está motivada por la posición posverbal del sintagma OI. Los siguientes ejemplos son casos ilustrativos del corpus de la no concordancia con respecto a la posición del sintagma OI:

(3)

- a. Zlatan Ibrahimovic se despidió de la MLS y *le* dejó un mensajito a *los estadounidenses* (TNT Sports. 13 de noviembre de 2019).
- b. El presidente *le* pidió a *los argentinos* que concurren masivamente a las urnas para “terminar con la corrupción que tanto mal le hizo al país y que quiere volver para dejarnos otra vez de rodillas” (Facebook de Diario Móvil. 8 de agosto de 2019).
- c. A *los barras bravas* *le* secuestraron un arma de la policía federal (Titular televisivo de TN. Septiembre de 2019).
- d. Y después a *los nodos estos* *le* hacés click derecho y te aparecen como dos nodos más con líneas que se conectan con el nodo que apretaste (Conversación de WhatsApp. Diciembre de 2019).
- e. Si a *ellos* *le* sirve, está todo bien (Entrevista de Fox Sports. 7 de agosto de 2019).

Las cláusulas (3a) y (3b) favorecen la hipótesis, mientras que (3c), (3d) y (3e) no lo hacen. En el primer caso se presenta una noticia que anuncia la ida del jugador de fútbol Zlatan Ibrahimovic de la MLS (Major League Soccer). En el discurso de dicho ejemplo, el tópico no es *los estadounidenses*, sino *Zlatan Ibrahimovic*, el sujeto de la cláusula, una función sintáctica que se encuentra en la posición típica del tópico y que, como se mencionó anteriormente, es prototípicamente más prominente que el OI. Por lo tanto, en este caso el OI es un participante que se deja de lado frente a la prominencia del sujeto. Este debilitamiento del OI es uno de los factores que puede provocar la pérdida de concordancia entre el clítico dativo y el OI plural.

Asimismo, (3b) muestra un OI debilitado y no específico (*los argentinos*) con respecto al sujeto *El presidente*, que está en posición inicial y es tópico. El OI, por su parte, no tiene posición de tópico al estar después del verbo, por lo que no es uno de los participantes más importantes discursivamente. Además, en estos casos es frecuente que el OI posea rasgos no prototípicos que harán más difícil la concordancia, haciendo que el clítico únicamente funcione como una marca de anticipación del OI. Es importante destacar que (3a) y (3b) no muestran la misma distancia léxica entre el clítico dativo y OI. En (3a) hay un elemento, el OD *un mensajito*, que se encuentra entre el clítico y el sintagma de OI, además del verbo; mientras que en (3b) el sintagma OI le sigue inmediata-

mente al verbo. Por consiguiente, la distancia léxica y el esfuerzo cognitivo que esta supone no son factores pertinentes en la manifestación de la pérdida de concordancia del clítico dativo.

Por el contrario, las cláusulas (3c), (3d) y (3e) muestran la pérdida de concordancia con un OI en posición preverbal. Es interesante mencionar que en los siete casos del corpus en los que la pérdida de concordancia se manifiesta con el OI en posición preverbal, hay un elemento singular presente. Dicho elemento aparece inmediatamente después de la forma verbal, o está tácito y el verbo lo supone. Se manifiesta como un OD, un sujeto tácito, una palabra perteneciente a una locución (verbo y elemento en singular) o un adverbio. En (3c) hay un OI en posición inicial de cláusula: *a los barras bravas*, que es tópico y además animado. Posee varios de los rasgos prototípicos de un OI. Sin embargo, el OD singular *un arma de la policía federal*, que sigue inmediatamente al verbo, parece estar incidiendo en el número del clítico dativo. El ejemplo (3d) pertenece a una conversación virtual en la que se enumeran pasos para utilizar un programa de computadora, el participante *los nodos* ya se había mencionado anteriormente, por lo tanto, es un tópico. Se encuentra en posición preverbal, pero no en posición inicial de la cláusula, y es, además, inanimado y específico; en otras palabras, no cumple con los principales rasgos del prototipo del OI. El núcleo verbal de esta cláusula es *hacés click derecho*, una locución conformada por un verbo finito y un elemento singular. La forma *click derecho* es la que parece estar incidiendo en la pérdida de concordancia, junto con las características no prototípicas que posee el OI. La cláusula (3e) proviene de una entrevista a un jugador de fútbol que menciona la llegada del jugador italiano De Rossi al fútbol argentino. Si bien el OI de este caso, *a ellos*, está en la posición prototípica de tópico, no funciona como tal, ya que el tópico es la llegada de De Rossi. Luego del verbo, este ejemplo no presenta expresamente un elemento singular, pero se puede recuperar un sujeto singular a partir del núcleo verbal *sirve*. Dicho elemento es el que puede estar influyendo, en este caso, en el clítico dativo singular. En definitiva, es probable que el contexto en que un elemento singular (sea sujeto, OD, adverbio, parte de una locución, entre otros) siga a la forma verbal favorezca la pérdida de concordancia del clítico dativo.

3.4. Presencia de OD vs. ausencia de OD

El OI se presenta prototípicamente con verbos ditransitivos, recibiendo la transmisión de un objeto físico o mental, el OD, que es dirigido por el sujeto. De esta manera, si en la cláusula hay una co-presencia de un OI con un OD, la transferencia de la acción se verá reflejada con mayor intensidad en la cláusula. Se espera que esta intensidad de la acción facilite la concordancia entre clítico

dativo y sintagma OI. Por el contrario, la pérdida de concordancia estará favorecida por contextos en que el OD esté ausente. La siguiente tabla muestra los valores absolutos y los porcentajes de cada variable:

Parámetros	Presencia de OD		Ausencia de OD		Odds ratio
	Casos	%	Casos	%	
No concordancia	89	48,90 %	36	52,94 %	1,18
Concordancia	93	51,10 %	32	47,06 %	
Total	182	100 %	68	100 %	

Tabla IV: No concordancia vs. concordancia en relación con la presencia/ausencia de OD

Los resultados en la *Tabla IV* muestran que la cantidad de casos de pérdida de concordancia de OD son casi equivalentes a los casos con concordancia, tanto en contextos de presencia de OD, como en contextos de ausencia. Si bien la concordancia presenta más casos que manifiestan un OD, lo que estaría favoreciendo la hipótesis, este parámetro no parece ser un factor tan determinante como los anteriores, ya que el *odds ratio* es un valor muy cercano a 1. Los ejemplos (4) muestran casos de pérdida de concordancia con presencia y ausencia de OD:

(4)

- a. Carrió le pidió a los ministros que “no se borren” (Titular de A24. Agosto de 2019).
- b. Hoy le comunicué a los jugadores mi continuidad (Titular de TNT Sports. Diciembre de 2019).
- c. Todos le hablan a los que van a votar (Titular de Crónica. 8 de agosto de 2019).
- d. De fiesta al calabozo: fueron a un cumpleaños y le robaron a los vecinos (Canal 13 San Juan. 2 de marzo de 2020).

Los OI de (4a) y (4b), *los ministros* y *los jugadores* respectivamente tiene el rasgo animado, humano y específico y están ubicados inmediatamente después del verbo. Ambas presentan un OD, (4a) posee un OD proposicional, mientras que (4b) un OD nominal. En cláusulas mencionadas, el OD sigue inmediatamente al OI. Las cláusulas (4c) y (4d) muestran la ausencia de OD en contextos de

pérdida de concordancia del clítico dativo. En estos ejemplos también se presentan OI animados, humanos y específicos: *los que van a votar* y *los vecinos* respectivamente. Por ello, la presencia o ausencia del OD no es un factor determinante en la falta de concordancia del clítico.

3.5. OD singular vs. OD plural

El último factor analizado es el rasgo singular o plural de OD. Se tomó como total 101 casos, los cuales presentan un OD nominal. Se excluyeron de esta cantidad aquellos casos que presentan un OD proposicional.

A partir esta frecuencia se analizan cuántos de ellos son singulares y plurales. Se estima que el número del OD puede estar incidiendo en el número del clítico, de manera que cuando el OD sea singular, el clítico dativo cedería su morfología a favor del OD. De esta manera, la pérdida de concordancia ocurrirá con OD singulares, mientras que la concordancia ocurrirá con OD plurales.

Parámetros	OD singular		OD plural		Odds ratio
	Casos	%	Casos	%	
No concordancia	39	47,56 %	13	68,42 %	0,42
Concordancia	43	52,44 %	6	31,58 %	
Total	82	100 %	19	100 %	

Tabla V: No concordancia vs. concordancia en relación con el número del OD

La *Tabla V* muestra que 39 casos del total de las cláusulas con el clítico en singular presentan un OD singular y que la concordancia se da con OD plural únicamente en 6 casos. El odds ratio es menor a uno, por lo que no apoya la hipótesis. El OD no es un participante que influya en el número del clítico dativo. Esto se puede explicar porque el OI es un participante más prominente discursivamente (Givón, 1983). A continuación, se presentan una serie de ejemplos según cada variable:

(5)

a. Doce amigas sanjuaninas *le* festejarán el día del niño *a nenes humildes* y necesitan ayuda (Diario Móvil. 3 de agosto de 2019).

b. Un jubilado o jubilada que cobra más de \$ 19 mil tiene que ser solidario con los que cobran \$ 14 mil mientras este mismo proyecto plantea la reducción de las retenciones a las mineras; y no le tocan un centavo *a los bancos que fueron de los grandes ganadores*", agregó (Infobae. 19 de diciembre de 2019).

c. Un comercio sanjuanino le regaló zapatillas a *personas que viven en la calle* (Diario Móvil. 11 de diciembre de 2019).

d. Messi le regaló útiles escolares a *nenes sanjuaninos* (Diario Móvil. 2 de diciembre de 2019).

Las cláusulas de (5) muestran distintos ejemplos de la pérdida de concordancia según si el OD es singular o plural. En (5a) y (5b) se presentan OD singulares, inanimados y abstractos, ubicados entre el verbo y el OI. En el primer caso el OI, *nenes humildes*, es animado, no específico. El segundo, *los bancos*, es inanimado y si bien presenta un artículo definido, es una mención genérica pues no especifica a qué bancos se refiere. En otras palabras, estos OI no cumplen con los principales rasgos prototípicos.

Los casos (5c) y (5d) son cláusulas con OD plurales, concretos e inanimados. Con respecto al OI, en ambos ejemplos tienen los rasgos animado, humano y no específico: *personas que viven en la calle* y *nenes sanjuaninos*. Los cuatro ejemplos hasta ahora mencionados tienen el orden constituido por Sujeto-Verbo-OD-OI, es decir aquel que mejor refleja la transitividad. Es decir, tienen características muy similares y el número del OD no parece ser un factor que motive el clítico singular *le*.

En resumidas palabras, el número del OD, en los casos antes citados, no es un factor que motive ni la pérdida de concordancia, ni la concordancia entre el clítico dativo y el sintagma de OI.

Conclusiones

En este trabajo se analizaron y se explicaron, desde una perspectiva funcionalista de la lengua, las motivaciones del fenómeno de la pérdida de concordancia del clítico dativo en contextos de duplicación con un sintagma OI plural.

Con base en el análisis del corpus, se concluye que el uso de *le* en lugar de *les* está mayormente motivado por la inanimación del OI (uno de los rasgos no prototípicos del OI), la posición posverbal del sintagma OI, seguido por la enclisis de la forma *le* y, en menor medida, por la ausencia de OD. El OD singular, por su parte, no es una variable determinante en la selección de la partícula *le* en contextos de duplicación en plural. Es importante remarcar que, si bien se analizaron los parámetros por separado, dicha variante está motivada por una multicausalidad. En otras palabras, los parámetros pueden funcionar en conjunto, de modo que, mientras más parámetros que favorezcan una variante posea la cláusula, más probable será que dicha variante se manifieste.

Además, los datos muestran que la pérdida de concordancia está invadiendo contextos que no presentan rasgos prototípicos, como lo es el OI animado. Esto demuestra que esta variante se está generalizando más allá de sus contextos favorables.

El hecho de que el clítico deje de flexionar en número y no concuerde con el sintagma OI no es arbitrario. En la actualidad la forma *le* tiene diversos usos. Es utilizada para significar un OI, para conceptualizar un caso acusativo (leísmo), para representar un dativo no argumental y para anticipar la presencia de un OI en la cláusula en contexto de doblado de OI, como lo hace con la pérdida de concordancia. Esta multiplicidad de usos del clítico dativo indica que su significado es impreciso. Mientras más impreciso es el significado de una forma, más probable es que dicha forma pueda ser utilizada en diferentes contextos y así se provoque un cambio lingüístico. La invariabilidad de número del clítico dativo es una consecuencia de la imprecisión del significado de la forma *le*, lo que facilita que pueda ser usada en nuevos contextos con nuevos significados. Por estas razones es que la construcción del clítico *le* y el sintagma OI plural ha sufrido una gramaticalización. En este contexto, la forma *le* ha adquirido un significado más abstracto y polisémico, ya no es un pronombre que indica la función de OI y que concuerda en número con este referente, sino que es una marca de concordancia Verbo-Objeto que únicamente indica la presencia de un participante OI en la cláusula. Este proceso de gramaticalización está apoyado en contextos redundantes o afines con el significado y el valor de esta forma, los cuales son la inanimación del referente OI, el orden V-OI y la enclisis. Esto ocurre porque los cambios lingüísticos son altamente dependientes de los contextos. Además, como suele ocurrir en la gramaticalización la forma ha perdido peso fonológico, pasando de *les* a *le*. Si la variante analizada sigue aumentando su frecuencia es posible que desplace a *les* como forma más utilizada.

Referencias bibliográficas

- Alarcos Llorach, E.** (1994). *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Alcina Franch, J; Blecua, J. M.** (1975). *Gramática española*. Barcelona: Ariel.
- Barbeito, V.** (2017). *La ausencia de concordancia entre el pronombre dativo y su referente nominal en esquemas verbales ditransitivos*. *Pragmalingüística*, (25), 50-61. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2017.i25>
- Company, C.** (2003). *La gramaticalización en la historia del español*. En "Gramaticalización y cambio sintáctico en la historia del español". *Medievala*. 35. Pp. 3-61.
- Company, C.** (2006). *El objeto indirecto en Sintaxis histórica de la lengua española*. Primera parte: La frase verbal, C. Company Company (dir.), 2 vols., México: Fondo de Cultura Económica y Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 479-574.
- Cuenca, M.; Hilferty, J.** (1999). *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- García, E.** (1975). *The role of theory in linguistic analysis: The Spanish pronoun system*. Ámsterdam: North Holland.
- Gibson, E.; Pearlmutter, N.** (1998). *Constraints on sentence comprehension*. *Trends in Cognitive Science*. 2: 262-268.
- Gili Gaya, S.** (1980). *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Vox.
- Givón, T.** (1976). *Topic, pronoun and grammatical agreement*. *Subject and Topic*. 149-188.
- Givón, T.** (1983): "Topic continuity in discourse: an introduction". En Givón, T. (ed.): *Topic continuity in discourse. A quantitative cross-language study*. Amsterdam, John Benjamins, págs. 5-41.
- Hopper, P. J.; Thompson, S. A.** (1980). *Transitivity in Grammar and Discourse*. *Language*, 56, pp. 251-299.
- Huerta Flores, N.** (2005). *Gramaticalización y concordancia objetiva en el español*. *Despronominalización del clítico dativo plural*. En *Verba: Anuario galego de filoloxía*. No 32, 2005. Pp. 165-190.
- Lakoff, G.** (1987). *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, R.** (1987). *Foundations of Cognitive Grammar*, vol. 1, Standford: Standford University Press.
- RAE.** (2009). *Nueva Gramática de la lengua española: Morfología y Sintaxis I y Sintaxis II*. Madrid: Espasa.
- Traugott, E.** (2010). *Grammaticalization*. En "Luragi, Silvia/Bubenik, Vit (edd.), *Continuum Companion to Historical Linguistics*. Londres: Continuum Press. Pp. 269-263.

Cómo citar este artículo:

Graffigna Garcés, María L. (2022). *Le dije a ellos en lugar de les dije a ellos: des-pronominalización del clítico dativo. Trazos-Revista de estudiantes de Filosofía*, 2(6), 45 – 63.



**LA VIRGEN CABEZA
COMO MÁQUINA
VISUAL ARGENTINA.
UN ANÁLISIS
FILOSÓFICO DE
LAS IMÁGENES
FABRICADAS POR LA
LITERATURA
LA VIRGEN CABEZA
AS AN ARGENTINE
VISUAL MACHINE.
A PHILOSOPHICAL
ANALYSIS OF THE
IMAGES FABRICATED
BY LITERATURE**

64

MARÍA EUGENIA CELLI

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES. BUENOS AIRES, ARGENTINA.
UNIVERSIDAD CATÓLICA ARGENTINA. BUENOS AIRES, ARGENTINA.
meugeniacelli@gmail.com

RECIBIDO: 27 DE JULIO DE 2022

ACEPTADO: 26 DE OCTUBRE DE 2022

Resumen: El presente trabajo explora la novela *La Virgen Cabeza*, de Cabezón Cámara (2019), desde la filosofía de la imagen. Este marco teórico permite releer la obra literaria como una máquina visual capaz de producir imágenes que dan cuenta de una nueva organización de lo sensible en la urbanidad porteña argentina, sin que ello implique una inclusión de estas formas icónicas en el régimen escópico nacional. Esta hipótesis se desarrolla en tres ejes temáticos: *Territorios, Subjetividades y Lenguajes y literatura*.

Palabras clave: LITERATURA ARGENTINA – FILOSOFÍA DE LA IMAGEN – CULTURA VISUAL – RÉGIMEN ESCÓPICO.

Abstract: This paper explores the novel *La Virgen Cabeza*, by Cabezón Cámara (2019), from the standpoint of the philosophy of the image. This theoretical framework allows us to reread the literary work as a visual machine capable of producing images that account for a new organization of sensible matters in Argentina's porteño urbanity, without implying an inclusion of such iconic forms in the national scopic regime. This hypothesis rests on three thematic axes: *Territories, Subjectivities and Languages and Literature*

Keywords: ARGENTINE LITERATURE – PHILOSOPHY OF THE IMAGE – VISUAL CULTURE – SCOPIC REGIME.

Introducción

La filosofía de la imagen pone a disposición un marco teórico que habilita a capturar formas del “giro pictorial” (Mitchell, 2017, p. 108) en la producción de objetos que irrumpen en los caminos canónicos de la cultura para mixturar formas estéticas, ironizar sobre códigos de comunicación (lingüísticos y/o visuales) y ensayar torsiones sobre los regímenes escópicos hegemónicos. En la literatura argentina de principios de este siglo la aparición de la novela *La Virgen Cabeza*¹ en el 2009 (Cabezón Cámara, 2019) ha significado, en su barroco villero, no sólo una disrupción de las buenas formas literarias, sino un objeto de mostración de “el estado de descomposición del imaginario nacional” (Neuburger, 2021, p. 45). Su fuerza ficcional es capaz de fenomenalizar los agenciamientos subjetivos, los espacios marginales y los efectos sociales invisibilizados de las multiplicadas y repetidas crisis sociales, políticas y económicas provocadas por el neoliberalismo, así como de representar la aguda percepción de un tiempo final y apocalíptico que caracterizó a los 90.

La trama argumental de la novela relata cómo -tras una experiencia mística con la Virgen María- Cleo ensambla a su identidad de base villera, travesti y prostituta la nueva forma de vidente. Desde allí sus agenciamientos sociales se multiplican convirtiéndola en líder popular, en madre y hasta en estrella internacional de cumbia. Este personaje ecléctico vive una historia de amor con Qüity, una periodista atea, adicta y desencantada de su vida que busca desalojarse de su estatus de clase media palermitana para refugiarse en El Poso, una villa hostil que le da cobijo y por la que redescubre nuevos vínculos afectivos. Así sucede con Evelyn, una joven prendida fuego en forma de disciplinamiento mafioso, que según relata Qüity es quien la ingresa al mundo villero. Y, una vez allí, la periodista vive tanto la ternura por el pequeño Kevin -un niño de la villa en estado de vulnerabilidad-, como la pasión erótica por la vidente. Cleo y Qüity son las protagonistas que experimentan en El Poso una sucesión mixturada de milagros, sanaciones y celebraciones populares que se combinan con un proyecto productivo ictícola dirigido por la Virgen para alimentar y organizar socialmente a los villeros. No es casual que todos estos movimientos hayan despertado el interés de los grupos poderosos que codiciaron desde siempre ese territorio anegado y precario. La irrupción de un desalojo violento -con ecos en la propia historia nacional- despoja a los villeros de su tierra, de su proyecto colectivo y de su vidente, ahora devenida en santa, tras la noticia de su supuesta muerte.

¹De aquí en adelante, salvo que se indique lo contrario, para citar *La Virgen Cabeza*, se abreviará LVC.

La hipótesis de esta presentación entiende que la novela opera como una máquina visual que fabrica una inédita organización de lo sensible –y, claramente, de lo sensible villero y marginal- arraigado en la urbanidad porteña argentina que concentra su fuerza de crítica en lo imaginario, en la(s) imagen(es) y en los dispositivos que sirven a lo escópico. Sin que ello signifique producir un efecto de inclusión de las subculturas y de los personajes marginales protagónicos en el régimen escópico nacional.²

Desde esta propuesta el recorte de lectura filosófica que se opera sobre la novela comprende tres instancias expositivas que profundizan sobre: *Territorios, Subjetividades y Lenguajes y literatura*. En cada una de ellas lo icónico, lo pictorial y lo visual son resortes de análisis que permiten redescubrir su trama literaria bajo la lógica maquina que fabrica nuevas imágenes territoriales, objetuales, subjetivas, comunitarias y lingüísticas que abonan y dilatan el espacio de la cultura visual local, sin subsumirse ni incorporarse en ella.

Territorios: el estanque, la muralla y la perspectiva vertical

“Benditos los que viven en mundo legibles”.
(LVC, p. 61)

La topografía que impone LVC es una crítica hacia las discontinuidades del territorio que dividen las geografías humanas y la de los suelos en urbanas y pudientes y en rurales y bárbaras. La isla del Tigre, Miami, La Habana y, sobre todo, El Poso operan bajo la misma lógica geográfica de la aparente excepcionalidad respecto de un régimen territorial en descomposición que sostiene una urbanidad civilizada sin mixturas ni contaminaciones. Es esa ciudad que en sus resortes antiguos expulsó la naturaleza privilegiando la cultura, que erradicó lo mestizo para preservar lo puro y que prefirió lo letrado a lo meramente icónico. Sin embargo, la presencia de las villas –cada vez más visibles a partir de la última década del siglo XX- exhibe una herida territorial que, ante todo, implica una interrupción en las lógicas civilizatorias dando como resultado el hecho de que “la ciudad latinoamericana se barbariza” (Ludmer, 2010, p. 128). Es aquello que Gago caracterizó como una “promiscuidad de los territorios” (2014, p. 14) en donde las subjetividades, las economías y las sociabilidades rearmen una dinámica que desborda el formato neoliberal, saboteándolo y resignificándolo de un modo hasta ahora no visto ni experimentado.

² Esta hipótesis es cercana a los desarrollos de J. Ludmer (2010) aunque con otros acentos. Esta autora propone pensar al territorio villero bajo la idea de “isla urbana” que, a su vez es entendida como “instrumento conceptual en imagen” (Ludmer, 2010, p. 132) y del que precisa: “La isla urbana no es un microcosmos ni una metonimia ni reproduce la sociedad: su régimen no reconoce estos modos de representación y sentido. Es un instrumento conceptual; una fábrica de imágenes y enunciados territoriales” (Ludmer, 2010, p. 137). En un sentido nuevo este trabajo se propone desvincular la villa de lo conceptual para redescubrir en ella una lógica exclusivamente maquina y sensible, alienada de toda forma de racionalidad y concepto, respecto de las imágenes que ella logra ensamblar.

Al pretendido *no ver* porteño de las villas le responde una prolífera producción literaria y cinematográfica que se esfuerza por *hacer ver*, en imágenes propias, las nuevas fisonomías de este fenómeno territorial que se lee, en varios registros visuales, como un “antagonismo en relación con el imaginario urbano dominante” (Aguilar, 2015, p. 197). Resulta interesante rescatar el fin de siglo como un momento de producción y de resurgimiento de ciertos tópicos que hacen a estas formas de urbanidad emergente. En algún punto el cine y la literatura, que han atravesado el 2001, revisitan las décadas precedentes mostrando imágenes que denuncian la caída de un imaginario imperante, en donde hacen crisis las configuraciones del Estado-nación identificadas con un territorio monolítico y con cierta población homogénea. No es casual que LVC proyecte la idea del “sueño argentino” (LVC, pp. 103 y 105) sobre la villa cuando ésta adquiere la fisonomía del trabajo, la producción y el autoabastecimiento. De este modo, las ficciones operan para exponer hasta el exhibicionismo irónico las formas territoriales y las subjetividades, diferenciadas e invisibilizadas por décadas, poniendo en jaque el régimen escópico vigente de lo nacional y lo territorial.

Pero ¿qué es el régimen escópico? Se trata de concepto complejo que es central para la producción de las ideas que se desarrollan aquí. J. L. Brea es quizás quien ha especificado, en lengua española, sus notas centrales al precisar que:

Bajo tal “régimen escópico” se definen, doblemente, tanto un conjunto de “condiciones de posibilidad” –determinado técnica, cultural, política, histórica y cognitivamente– que afectan a la productividad social de los ‘actos de ver’, como un sistema fiduciario de presupuestos y convenciones de valor y significancia, que definen el régimen particular de creencia que con las producciones resultantes de dichos actos es posible establecer, para el conjunto de agentes que intervienen en los procesos de su gestión pública, ya sea como receptores, ya sea como productores activos (Brea, 2007, p. 150).

Esto mismo ya había sido anticipado por M. Foucault en *El nacimiento de la clínica* (2013). Allí su arqueología de la mirada médica revela como “cada época histórica crea sus condiciones de visibilidad para que algo pueda ser visto y, al mismo tiempo, para que algo permanezca invisible” (Prósperi, 2019, p. 22). Lo que implica que el régimen escópico es, ante todo, un dispositivo que alberga supuestos heterogéneos destinados a operar sobre las subjetividades visuales en un nivel pre-reflexivo con el objeto de establecer un orden visual artificial que se manifiesta como el emergente de un contexto cultural determinado. Más tarde, dentro del paradigma del giro pictorial, M. Jay en *Ojos abatidos. La denigración de la visión en el pensamiento francés del siglo XX* (2007) y R. Debray en *Vida y muerte de la imagen. Historia de la mirada en Occidente* (1994) realizan

este mismo ejercicio filosófico en espacios y escalas diferentes, abonando una vez más a la idea de un marco visual predeterminado epocalmente.

Cabezón Cámara potencia esa colisión entre el orden visual regente de la urbanidad porteña argentina y el imaginario villero. Justamente su apuesta disruptiva es poner a la literatura al servicio de la producción maquínica de imágenes. Lo que implica, ante todo, una multiplicación icónica desbordante capaz de saturar y anegar el régimen escópico establecido sin dañarlo ni destruirlo. Esto no significa que la proliferación de imágenes se relacione con lo lingüístico, lo discursivo o lo intelectual desde la pobre dinámica de ilustrar o de metaforizar un contrapunto respecto del discurso imperante de lo nacional. Se trata, más bien, de una imagen independiente de toda lógica de representación. Más bien, lo icónico intenta dislocarse de esa habitual imposición de secundar ideas o teorías. En este sentido, las imágenes de la *LVC*, se presentifican (sin representar)³ a ellas mismas como cuasi-cuerpos, con vida independiente, que irrumpen en el escenario contextual sociopolítico dando cuenta de otras formas de sensibilidad. Esta nueva iconicidad abre un espacio escópico propio, no solo habilitando una nueva forma de ver, sino sobre todo restableciendo la legitimidad de patrones visuales juzgados como degradado y promiscuos, y ofreciendo la posibilidad de una pseudo-resistencia al aspecto coercitivo del régimen imperante que, finalmente, no lo logra ni vencer ni horadar de manera alguna.

En esta línea, es indudable que en la novela se producen imágenes territoriales externas y, sobre todo, internas de la villa que violentan el estereotipo e ironizan con el orden visual establecido. El Poso, sin dejar de ser ese “pequeño Auschwitz que tiene Buenos Aires cada dos cuadras” (*LVC*, p. 56), sumamente caótico y vulnerable, adquiere una fisonomía propia con la centralidad que gana el estanque de carpas, como espacio productor dedicado a la cría de animales para fines alimenticios. Allí se superponen dos referencias iconográficas para la cultura nacional: por un lado, la imagen de la economía agrícola-ganadera de Argentina, asentada en los suelos más codiciados y propiedad de las principales riquezas del país. Y, por otra, la imagen de una tierra agotada de basura y heces que nunca drena, una tierra “muy arcillosa, puro barro” (*LVC*, p. 77), de la que nadie es propietario, sino que constituye un territorio usurpado aun cuando se aclara que “había gente viviendo por más de cincuenta años; y eso acredita propiedad, como cualquier familia de estancieros sabe” (*LVC*, p. 155). Allí en el potrero de la villa y por orden de la Virgen Cabeza, que dejaba en claro que el estanque “había sido tan idea de ella como la basílica de Luján” (*LVC*, p. 148), se trabajaría la icticultura “que es como la agricultura pero con pescados” (*LVC*, p.

³ Se sigue en este aspecto a Keith Moxey, quien denuncia que la “tendencia en el pasado fue ignorar y olvidar la ‘presencia’ en favor del ‘sentido’” (Moxey, 2009, p. 8) y, en virtud, de ello convoca a dejar de leer las imágenes y los objetos visuales como meras representaciones para “atender al status de la imagen como una presentación” (Moxey, 2009, p. 9). Es decir, como un tipo de presencia que se acerca demasiado a la presencia personal.

76). Hay, en ese gesto literario, tal como señala Cortés-Rocca: “un regreso burlón al siglo XIX” que hace absorber en la villa las señas y marcas icónicas de “un lugar similar al que ocupaba la estancia o la hacienda mexicana en el imaginario decimonónico” (Cortés-Rocca, 2014, p. 185).

El estanque parapetado en el centro de la acción literaria no solo suelda en una imagen esa agrounidad productiva con la otra que apela a la ocupación ilegítimamente del territorio, sino que permite ver en su reflejo algo del destino que les espera a aquellos que osan usurpar las posiciones de otra clase. De algún modo, el estanque opera de artefacto visual territorial que proyecta anticipadamente el desenlace de esa comunidad villera como consecuencia del emprendimiento que los ubica en el lugar del productor ganadero. En esta línea el personaje de Daniel -amigo de Qüity desde tiempos anteriores a su incorporación en la villa- es quien advierte que: “lo que es el estanque es la villa” (LVC, p. 98), explicitado más tarde en la reflexión que sopesa un reconocimiento de sí y lee visionariamente un futuro violento. Así “en el espejo del estanque se vieron también ellos y se encontraron, aún en la previsión de lo más feroz (...) y se dieron cuenta de que a nosotros también iban a echarnos las redes...” (LVC, pp. 98-99). El reflejo del estanque permite la imagen que sustituye las carpas por los villeros y que obliga a pensar en los poderosos como aquellos que (las/los) pescan y (las/los) devoran. Todo ello hace que el desenlace de la novela encarne un eco más de la propia historia nacional: el desalojo forzado y brutal como forma de conquista, ya no la del “desierto”, sino la de la villa. Y esto mismo no es otra cosa que la estrategia de los poderosos por desplazar los avances colectivos que socavan la excluyente posición social de quienes aspiran a ser los únicos dueños de la tierra y de su producción.

Por otro lado, desde el exterior, la fisonomía de la villa se obtura visualmente por la presencia de una muralla “cuyo potencial publicitario la municipalidad no descuidó” (LVC, p. 41). Tras ella, el declive del terreno conduce a una depresión geográfica pronunciada que termina en “el centro de El Poso [que] era un pantano de mierda” (LVC, p. 58). Un terreno algo irregular que evoca, desde un nuevo ángulo, al imaginario del desierto argentino; en donde “la pampa se ondula de trecho en trecho y en esos trechos la pirámide social se hace geografía” (LVC, p. 57). En realidad, ese cordón publicitario que rodea el territorio intentando “amontonar villeros” (LVC, p. 147) opera como una frontera invisible. Toda vez que hace posible no ver la villa al final de la autopsita ni tampoco el muro que la oculta. Éste se camufla hasta convertirse en el “último espejo de los vecinos pudientes, la última protección” que les ofrece un sustituto óptico por el que “en vez de ver la villa se veían a sí mismos estilizados y confirmados por los afiches” (LVC, p. 41). Nuevamente el espejo aparece como recurso visual, pero, en este caso, no del destino violento de un colectivo, sino de “los patrones

de conducta visual (...) acerca de lo que debe considerarse o no visualmente aceptable” (Prada, 2018, p. 164).

Estas referencias, permiten pensar en una distribución de la visibilidad entre aquellos con derecho a aparecer dentro de la urbanidad y aquellos a los que se les niega cualquier representación en dicho espacio. Se trata de los anicónicos urbanos. A éstos se los ha quitado del paisaje poniendo su visibilidad entre paréntesis, allanando la pretensión del ojo dominante que aboga por la idea de que no aparecer podría significar -en alguna medida- no estar o no existir. Asimismo, la muralla, que tradicionalmente fue un recurso de defensa para los pueblos que construían en su interior un territorio seguro, en la novela, contrariamente, oficia las veces de reservorio, de *guetto* o de isla.⁴ Por ella la seguridad deviene de la segregación territorial y de un control escópico alcanzado gracias a la gran cantidad de cámaras de seguridad montadas en dirección a El Poso. Irónicamente, “por una vez, los más pobres gozaron de la última tecnología” (LVC, p. 38) y esa fue la condición de posibilidad de una nueva mirada urbana lanzada hacia la villa: la del control y la vigilancia. Las cámaras permiten que el ojo poderoso se despegue de la escena, se desterritorialice y, así, gobierne remotamente. Frente a esa vigilancia omnipresente, “apagar la luz y silenciar hasta la respiración es la estrategia villera” (LVC, p. 48), según describe Qüity en el episodio de Evelyn, para correrse de cualquier forma de visibilidad posible.

Junto con el estanque de carpas, la muralla y las cámaras, LVC provoca un cambio sutil en el régimen escópico que dilata el enfoque de la territorialidad. Y esto implica que a la caracterización de la villa como una geografía en la que “se puede entrar: tiene límites pero está abierta, como si fuera pública” (Ludmer, 2010, p. 131) hay que sumarle un abordaje visual del territorio que no se agota en la perspectiva horizontal o lineal y que, por ello, requiere ir más allá de la visualidad del *adentro/afuera*. Se trata de una consideración escópica geopolítica que solo es proporcionada por la perspectiva cenital o mirada de Dios que impone un orden jerárquico entre quienes *ven desde arriba* y los que *se dejan ver desde abajo*. De este modo, el *arriba/abajo* conforma una nueva comprensión del espacio y de su visualidad que incluye a lo aéreo y a la altura como parte constitutiva de la territorialidad en disputa.

Tanto es así que la novela establece un diálogo dialéctico entre la perspectiva lineal que muestra un territorio degradado, en donde los villeros viven “tan hundidos en el barro” que parecen “emerger de ahí” (LVC, p. 57), y la vertical que ofrece una mirada redentiva y atractiva del mismo espacio. Allí se asegura que “vista desde el cielo, la villa sí era un jardín, era un bosque de malvones con nidos y todo” (LVC, p. 127). Algo de lo delineado por G. Cabezón Cámara coincide

⁴ Esta imagen tiene relación con el trabajo ya mencionado de J. Ludmer, quien establece la idea de la villa como una “...‘isla urbana’ que quiere ir más allá de toda sociedad y delimitar un afuera posible” (Ludmer, 2010, p. 138).

con el cuadro situacional que describe H. Steyerl (2020) acerca de la crisis de la perspectiva lineal y de la irrupción de una nueva normalidad visual que impone la soberanía vertical. Ésta no solo multiplica formas de ver no cotidianas sino que también construye nuevas prácticas de dominio “hasta el punto de hacerse masivamente intrusa: tan militarista como pornográfica, tan intensiva como extensiva, microscópica y macroscópica a la vez” (Steyerl, 2020, p. 27). Se trata de la ocupación del cielo como espacio bélico habilitado para el control y la vigilancia.

Con la mirada cenital, la guerra hace su aparición. Y, con claridad, en *El Poso* la belicosidad no era novedad. Los tiros disparados por motivos disímiles habían convencido a los villeros que allí “nadie se muere de viejo” (LVC, p. 60). Pero la certeza “de que siempre estamos en guerra” (LVC, p. 105) le llegaría a Cleo por medio de la Virgen. Aún con convencimientos y certezas, ni unos ni otras lograron imaginar “la ferocidad de la represión” (LVC, p. 156). Situación que la autora amalgama explícitamente a la belicosidad ostensible que proponía el “Likud en Palestina” (LVC, p. 156). Quizás, apelando a una imaginaria orientalista allí se pueda leer una superposición implícita entre, por un lado, los villeros y los palestinos y, por otro, entre el Jefe en compañía de la policía y el ejército israelí.

Todas las referencias se agudizan en la escena del desalojo violento de la villa que se inaugura con la llegada de los helicópteros. El arribo vertical sorpresivo se expresa en la incredulidad y negación del personaje de Cleo: “cuando sentí los helicópteros pensé que no podía ser y ni salí del rancho a mirarlos...” (LVC, p. 149). Lo cual pone en foco no solo los medios a libre disponibilidad del poder, sino también la desproporción de la acción de un grupo sobre otro que adopta como posición estratégica de conquista la altura. La cuantía del hecho brutal no deja dudas: ciento ochenta y tres muertos para la villa; cuarenta y siete bajas para las fuerzas de seguridad.

Pero ¿cómo la villa se transmutó en un objeto de codicia para el Jefe? ¿En qué momento ese paisaje de huesos, estiércol y basura pudo volverse de interés para el capital? La explicación apela a la notoriedad periodística que habría tomado la villa y su vidente en las pantallas de los noticieros y, una vez más, destaca la aparición de la visión cenital como factor determinante del cambio escópico del Jefe respecto de ese territorio.

¿Viajaría en helicóptero y habrán coincidido una noticia sobre nosotros en su pantalla y la imagen de la villa a sus pies? Años después, a los pies de Daniel, algo de eso se dijo: iba a su casa, vio la villa desde arriba, vio las casillas con los techos florecidos de malvones, el hacinamiento, vio las vírgenes y a los santos, vio la vecindad con las mansiones de sus socios y pensó que los villeros no merecían vivir así, que sus amigos no merecían semejante contigüidad y que esos terrenos merecían una buena renta y quiso ser la punta de la ola inmobiliaria (LVC, pp. 173-174).

El argumento de la no merecida contigüidad de las vecindades percibida desde el cielo da cuenta de hasta qué punto la meritocracia, tan en boga en los años 90, pudo migrar hacia la territorialidad. El neoliberalismo *desde arriba*, según la caracterización de Gago (2014, p. 12)⁵, se pregunta ¿qué hacer con las grandes masas que se evalúan como “demasiado pobres para endeudarse, demasiado numerosas para encerrarlas” (Deleuze, 2006, p. 4)? La novela recoge esta pregunta y la satisface en la expulsión violenta perpetrada en la villa.

De lo analizado, se desprende que la perspectiva y la visualidad de la territorialidad son elementos fundamentales en los resortes narrativos de *LVC*, en tanto, construyen un sedimento expulsivo del elemento villero heterogéneo y fuertemente mixturado de la urbanidad. En este sentido, a la expulsión simbólica de la publicidad que, lejos de incluir al paradigma icónico de la villa, refuerza el estereotipo de las subjetividades visualmente hegemónicas, le sigue la expulsión visual de las murallas que efectivizan una invisibilización del paisaje de extrema precariedad pero que no elimina esa contigüidad espacial y aparentemente ilegítima que ejercen sus ocupantes. Finalmente, la orden del Jefe de despejar la zona impone un desalojo violento y abusivo, que solo es comparable con fenómenos naturales destructivos como el “tsunami”, el “terremoto” o el “alud” (*LVC*, p. 153), y que lleva al extremo esta situación de expulsión y aniquilación. El cuerpo sin vida de Kevin, registrado por las múltiples filmaciones, no es más que el resultado de una secuencia expulsiva que inevitablemente termina en una muerte que tiene corolarios de extinción.

Subjetividades: los clones icónicos, las fotos Kirlian y el derecho a mirar

“...la pantalla es el mundo, mi amor”.
(*LVC*, p. 11)

Cabezón Cámara encarna sus personajes en subjetividades populares y las expande en vincularidades que van más allá de la clase social, del plano inmanente y de lo vivo. Así Cleo reza con los villeros (*LVC*, ps. 68) pero también dialoga con la señora De Alagarqueta (*LVC*, p. 77) pariente de Marcelo T. de Alvear, se enamora de Qüity -una periodista de clase media que proviene de Palermo-, y tiene un trato de protegida con la diva Susana Giménez (*LVC*, pp. 38 y 73). Todo sucede sin discontinuidades mientras se comunica en visiones con la Virgen. Estas formas revelan un nuevo estado híbrido de sociabilidad del que no quedan

⁵ El neoliberalismo es entendido por la autora con la doble dimensión del desde arriba y desde abajo. Este es un intento latinoamericano por deshacerse de aquella idea que entiende que el neoliberalismo es un monstruo frío que se encarna en instituciones malvadas, sino que se trata de una racionalidad, una forma de hacer, de pensar, de calcular que se transversaliza, que se arraiga en los territorios más diversos y que se arraiga en las subjetividades de todas las clases sociales (Gago, 2014, pp. 16-18).

afuera ni los muertos. De repente había “muertos de tierra adentro y de tierra afuera, muertos de todos los colores, muertos mutilados de la última dictadura, muertos armenios del genocidio que no recuerda nadie, muertos de hambre de los últimos gobiernos democráticos...” (LVC, p. 83) y la enumeración sigue. Pero de todos ellos, solo Evelyn y Kevin son los muertos propios que efectivizan y obligan la entrada y la salida de la villa del personaje de Qüity. Sus muertes, ligadas a la trata y al desalojo, los convierten en víctimas de un sistema opresor y asesino. Pero son víctimas cuya desaparición revela un poder performático que habilita la adopción de una nueva forma de vida.

Tal como observa F. Rodríguez: “Estamos frente a una noción expandida de sociedad que incluye no solo a los vivos, sino también a los muertos –muertos de una historia de odio y de violencia política acumulada en capas y capas geológicas” (Rodríguez, 2020, pp. 56-57). Pero la expansión aún no es total, porque pese a construir un colectivo con todas las clases sociales, con los santos, la Virgen y los muertos, faltan aún la inclusión de las imágenes. Las que ya no quieren “ser reducidas al lenguaje, al ‘signo’ o al discurso” ni “quieren ser niveladas hacia la ‘historia de las imágenes’ ni a la ‘historia del arte’, sino ser vistas como individuos complejos ocupando múltiples identidades de sujetos” (Mitchell, 2017, p. 74) o como *cuasicuerpos* que “hacen como si quisieran” todo aquello que desea alguien vivo (Rancière, 2016, p. 88). La ficción que propone LVC es permeable a esta torsión conceptual que propone el giro *pictorial*⁶ respecto de la dimensión ontológica de la imagen.

Al respecto, Cabezón Cámara realiza un trabajo sobre los personajes que provoca un efecto multiplicador de ellos en sus imágenes. Cleo, Qüity, Daniel, Kevin y, sobre todo, la Virgen Cabeza no tienen la soberanía única sobre la acción que transcurre en la novela, sino que, más allá de ellos, asoman sus imágenes que operan dentro de la trama narrativa como subjetividades vivas emancipadas de sus originales. En este sentido, la ficcionalidad parece circular y repartirse entre los cuerpos de los personajes y sus clones icónicos. Éstos últimos no solo activan nuevos resortes narrativos, sino que además se alojan en posiciones subjetivas disruptivas, desviadas y antagónicas respecto de sus referentes principales.

El ejemplo más contundente es la imagen televisada de una Cleo siendo velada y enterrada, al margen de la misma Cleo que se convierte en la espectadora de una escena que le provoca a ella y a Qüity un mirar extasiado “en loop el cortejo fúnebre, el velatorio, los llantos” (LVC, p. 159). A lo que, más tarde, se

⁶ El giro pictorial no es un giro visual: esto significa que no es un giro que se produce en virtud de la proliferación, multiplicación y sofisticación del registro icónico por medios cibernéticos o tecnológicos. El giro pictorial, también conocido como giro icónico, es más bien “una respuesta al [giro] lingüístico” (Rancière, 2016, p. 77) y una “denuncia del agotamiento del paradigma metafísico que este propone (especialmente de su iconoclasia teórica de base)” (García Varas, 2011, p. 19).

le agrega la imagen de la estampita que muestra a “la Virgen Cabeza y Cleo, de rodete y trajecito sastre, con pescados en las manos” (LVC, p. 161) emulando la dignidad de una santa e invitando a los creyentes a su correspondiente veneración. Así las imágenes de la Cleo-difunta y de la Cleo-santa cohabitan con la otra Cleo vidente y misionera que materna desde el exilio la infancia de Cleopatrita mientras rediseña los caminos caribeños de su anuncio religioso. Cada Cleo con su vida y su muerte, con sus adeptos propios y con su destino.

El caso de la Virgen Cabeza, si bien se corresponde al fenómeno del icono religioso, que desde la antigüedad ha sido adorado como el reservorio de una presencia real, tampoco evita la multiplicidad. Así, Cleo ve y dialoga con la Virgen en sus visiones pero también ve, habla, reza, insulta y hasta transporta en una bolsa de Coto a la imagen de la Virgen materializada en una estatua “media cabezona, narigona, un poco raquítica, con una cruz en la diestra y un corazón en la siniestra” (LVC, p. 39) que se duplica en la imagen de otra Virgen apostada sobre la muralla de la villa (LVC, p. 98) y que una y otra se identifica, en algunos aspectos, con la tozuda imagen de la Virgen de Luján de la época colonial. Y junto a ambas la imagen que genera “el reflejo de los colores de la Virgen de cemento que presidía el estanque con sus brazos abiertos y hospitalarios” (LVC, pp. 128-129), que mira y mira a los que pasan por el lugar. Cada una de estas formas visuales de la Virgen Cabeza adquiere alguna funcionalidad diversificada dentro de la vida de la villa y posibilita un vínculo particular con los villeros. La visión de Cleo, la devoción de las multitudes, la protección de los delincuentes (o “pibes chorros”), la presencia omnividente en el estanque o el milagro de la multiplicación de las carpas se corresponden con alguna de las imágenes de la Virgen Cabeza.

Por su parte, con Qüity y Daniel las imágenes se complejizan conjugando la técnica óptica con el aura inmaterial, al punto de provocar un “delirio místico-electrónico” (LVC, p. 52) a quien es su hacedor. Se tratan de las fotos de la cámara Kirlian que fascinaron desde siempre al personaje de Daniel y que es el motor para ir en busca de Cleo. Estas imágenes técnicas, le permiten a Daniel capturar el color del aura personal y así decodificar, en esta mediación icónica, el valor y la densidad espiritual de cada cual. El color aquí es el protagonista. Si el azul inunda la imagen de Qüity revelando un aura que demarca alguna forma de bien (LVC, p. 34), el gris representa la vida mediocre, sin estridencias ni marcas particulares que asoma en el aura de Daniel.

Claramente aquí se aplica la distinción entre imagen y soporte material, en la que insiste Mitchell (y que no es tan transparente en español como sí lo es en inglés) al recurrir a la idea de *picture* como diferencial de *image*, de la que precisa: “puedes colgar una *picture*, pero no puedes colgar una imagen. La imagen puede flotar sin ningún medio visible de soporte como una aparición

fantasmática, virtual o espectral.” (Mitchell, 2017, pp. 116-117). Con apoyo en esta referencia, es posible pensar que aquellos personajes que se presentan corridos del paradigma de lo religioso popular que propone Cleo, encuentran en las fotos un soporte que les permite capturar una forma de sí, una imagen -al modo de una aparición fantasmática-, que va más allá de su realidad material e inmediatamente visible. Ello justamente acontece en momentos en donde los personajes parecen haber sido desalojados de su propio yo a causa de un evento inesperado o extraordinario que provoca un exilio de sí o un despojo violento de lo que cada uno fue. Aquel tiro de gracia de Qüity que terminó con la agonía de Evelyn y la venganza que oficia Daniel por la muerte de su hija Diana son actos que fungen de umbrales hacia una nueva subjetividad. Las fotos espectrales operan como puentes que posibilitan la continuidad de aquel personaje que fue con el que comienza a ser.

Por otro lado, frente a la escasa perspectiva de vida que impera en la villa se levanta la multiplicidad icónica que, no solo visibiliza lo que décadas atrás era un punto ciego en la mirada social, sino que permite una sobrevida más allá de las corporeidades villeras. Y esto es un efecto que corresponde a cierta sustitución en donde “los cuerpos son tratados como imágenes y las imágenes como cuerpos” (Bredekamp, 2017, p. 129), resultando entre ellos un intercambio contaminante. Hay en este sentido una democratización de la imagen. Lo que antes era exclusivo para las divinidades, los santos o las jerarquías políticas ahora es posible para los villeros. Y esto no solo por los avances técnicos y los medios de comunicación, que favorecen la proliferación de la imagen y que proponen un nuevo ecosistema cultural y simbólico, sino por una habilitación de las subjetividades a agenciarse a otras formas de sí. Esta migración constante entre cuerpo e imagen da cuenta de un cambio en la cultura visual latinoamericana de finales de los años noventa y principios del 2000, el cual es posibilitado, en gran medida, por los objetos ficcionales, como lo es *LVC*, que se desarrollan entendiéndose que:

la ficción no es la creación de un mundo imaginario opuesto al mundo real. Es el trabajo que produce *disenso*, que cambia los modos de presentación sensible y las formas de enunciación al cambiar los marcos, las escalas o los ritmos, al construir relaciones nuevas entre la apariencia y la realidad, lo singular y lo común, lo visible y su significación (Rancière, 2017, pp. 66-67).

Pero este disenso no solo queda en multiplicarse, visibilizarse y sobrevivir, sino que también se trata de la conquista del derecho a mirar. El mundo de las subculturas villeras, degradadas por el disciplinamiento de las hegemonías visuales, ha recuperado ese derecho a mirar allí donde históricamente se las convencía de que no hay nada para ver (Martínez Luna, 2019, p. 93). La imagen

de Cleo, las estatuas de la Virgen Cabeza, las proyecciones imaginarias en el estanque de carpas y las fotos de la cámara Kirlian conforman una nueva escena de la cultura visual heterogénea que corre en paralelo (y en disputa) –una vez más- con las representaciones jerárquicas institucionales y formales que hacen a lo jurídico y a lo gubernamental, las cuales suelen anclarse sobre un territorio uniforme y sostenido por una monolítica cultura urbana.

Lenguajes y literatura: el barroco villero, la lógica artefactual y la máquina visual

“...las palabras, las imágenes, todo se me consumía y no quedaba resto que salvar”.
(LVC, p. 113)

El sueño de Cleo había sido, desde su niñez, el de “ser vedette y estar en la tele” (LVC, p. 28) y el de Qüity, como buena estudiante de Letras clásicas, el de “ser escritora” (LVC, p. 35), aunque el oficio del diario y la búsqueda de esta travesti vidente como protagonista del libro con la que ganaría cien mil dólares de la Fundación de Novoperiodismo (LVC, p. 36), la llevarían finalmente a ser la autora –“no de las más sutiles” (LVC, p. 26)- de las letras de la ópera cumbia que condujo a ambas “al cambio de pantalla más importante” (LVC, p. 33) de sus vidas.

De algún modo, Cleo quiere ser vista, mientras que Qüity anhela ser leída. Ambos personajes parecen encarnar los dos polos –a veces antagónicos, a veces en mixtura- de lo visual (imagen) y lo literario (escrito). Se disputan un mismo ojo que ve y lee. Hasta el punto de traducirse al interior de la novela como una tensión irresoluble entre quién narra, a partir de qué registro y con qué tipo de imágenes (literarias, musicales, clásicas, populares, bíblicas, políticas, etc). Cleo no escribe pero exige visibilizarse en la novela a través de la grabación de sus comentarios. El temor de “parecer” algo que no es y el deseo de “aparecer” realmente para ser vista se expresa en forma de amenaza lanzada hacia su pareja: “Ya sé que vos no dijiste nunca que yo sea boluda pero en tu libro parezco, así que vas a meter esto que te estoy diciendo, amada mía, y si no, me sacás del libro.” (LVC, p. 29).

Si bien, la responsabilidad formal de la escritura recae sobre Qüity, las posibilidades de enunciación parecen extenderse más allá de ella y de lo que su soberanía puede gobernar. Y ello, en parte, se debe a la propia mutación que ha sufrido el personaje de Qüity al convertirse a las formas de la villa y a sus registros de expresión que son prioritariamente orales, visuales e icónicos, antes que literarios. Como observa Domínguez: “...la narradora, una joven periodista,

se convierte a la marginalidad (de manera similar a las proletarizaciones que experimentaban los militantes políticos en los 70)” (Domínguez, 2014a, p. 27). La imagen es acertada porque en aquellas proletarizaciones se trataba no solo de adoptar un estilo de vida laboral sino una forma de ser cultural, un modo de hablar, de sentir y de expresarse conjuntamente con una forma de visualizarse ante el todo social. Qüity convive con ese “proletariado villero” (LVC, p. 58) haciéndose permeable a sus formas de manifestación.

En este sentido, el habla de la villa en el que “cada uno articulaba lo que quería decir en sintaxis propia” (LVC, p. 31) y las imágenes que se multiplican en los dispositivos ópticos de las cámaras de seguridad montadas sobre las murellas de la villa, en los videos de la SIDE, en los celulares de los estudiantes de antropología, en las fotos Kirlian de Daniel, en las cámaras de Crónica TV y hasta en la catedral nómada provista de cámara como “una caja negra con imagen” (LVC, p. 185) diseñada por Cleo, parecen disputar con la escritura cierta forma convencional del aparecer. Por eso la novela se detiene en varias ocasiones en hacer foco sobre la lengua que la invade contextualmente y de la que no puede quedar al margen. Así los “discursos de las más queer de sus madres” (LVC, p. 20), el habla de española medieval de la Virgen, la “lengua cumbiachera” (LVC, p. 31), los versos de Cleo en el velatorio del Torito. Todo mezclándose con las imágenes que no dejan de multiplicarse y que dan crédito a la sentencia de Cleo: “la pantalla es el mundo, mi amor” (LVC, p. 11).

Definitivamente, la literatura de Cabezón Cámara reúne el habla múltiple y las imágenes diseminadas fabricando una expresividad emergente propia del mundo villero y marginal. Desde este marco es posible pensar los engranajes de esta novela desde una lógica artefactual que se construye bajo el paradigma del ensamble o del encuentro de elementos heterogéneos reunidos paradójicamente. Un armado de superposiciones imposibles que funciona y sirve momentáneamente para aparecer y mostrar. Y esto mismo es lo que se instituye como el “barroco miserable de la villa” en el que “cada cosa siempre arriba, adentro, al costado de otra, todo era posible. Y, eventualmente, divertido: de tanta superposición, todo cogía con todo” (LVC, pp. 130-131).

La vida corta, frágil e inestable de la villa resiste en ese “coger todo con todo”. Y la literatura barroca, que recicla artefactualmente habla-imagen-escritura, produce fabrilmente nuevas formas sensibles con las que conjurar burlescamente a la muerte que los amenaza y a los dispositivos urbanos que abogan por hacerlos desaparecer. Se trata de una máquina literaria, pero también de una máquina visual que logra desalojar los esquemas convencionales que priorizan la línea argumental antes que el punto de vista.⁷ En LVC lo escrito nos obli-

⁷ El giro pictorial no es un giro visual: esto significa que no es un giro que se produce en virtud de la proliferación, multiplicación y sofisticación del registro icónico por medios cibernéticos o tecnológicos. El giro pictorial, también conocido como giro icónico, es más bien “una respuesta al [giro] lingüístico” (Ranciére, 2016, p. 77) y una “denuncia del agotamiento del paradigma metafísico que este propone (especialmente de su iconoclasia teórica de base)” (García Varas, 2011, p. 19).

ga a mirar desde la condicionalidad de un lugar, a enfocar experiencias descendidas de la hegemónica cultura nacional, a presentar (sin representar) –como ya se refirió– agenciamientos singulares y colectivos y, en todo ello, a provocar al antiguo imaginario local con imágenes aniconizadas, alternativas y bizarras.

Sin duda, el lenguaje puede hacernos ver. Usualmente la política de la inscripción ha oficiado un poder de narrar, decir o exponer sobre aquello(s) que *se deja(n) ver*, asfixiando la fuerza del aparecer de lo(s) que se busca representar. Una suerte de colonialismo replicado en la literatura, en la historia o en la filosofía. En *LVC* hay una fuerza ficcional –tal como subraya la cita precedente de Rancière– que parece abandonar por desborde ese molde estético y político para producir una forma de inscripción mixturada (entre lo lingüístico y lo visual) y una forma de iconografía hibridada (entre imágenes que colapsan las postales de la hegemonía oficial y las subjetividades estereotipadas).

Conclusión

En este recorrido *LVC* ha exhibido una nueva forma de sentir, de ver, de ser y de mostrarse en la urbanidad porteña. La posibilidad de mezclar, superponer y hasta crear espacialidades contaminadas de migración, ruralidad y barbarie decapita simbólicamente aquel residuo geográfico de la cabeza capital anclada en Buenos Aires. Y esto mismo se replica en el orden lingüístico, en donde su narrativa logra confundir el barroco marginal con la lengua *queer*, para producir imágenes literarias complejas que concentran la crítica a esa idea soberana de Estado-nación junto con desbordes e invenciones que contrarían lo establecido y normalizado pero que son imposibles de medir o sopesar como caminos de transformación o de resistencia política.

Más bien, la novela busca desprenderse de todo paradigma soteriológico que implique redimir algo de lo colectivo que se ha perdido, está caído o sería necesario reformular para un mejor convivir ciudadano. Ella solo parece concedernos un archivo icónico y ficcional sin un destino orgánico ni una finalidad establecida. Su maquinaria produce y reproduce, con una lógica artefactual, formas infinitas del territorio de la villa que es al mismo tiempo un pantano inundo y un jardín de malvones, que se territorializa irónicamente como unidad productora en el estanque de carpas que ordena el espacio y da sentido a los precarizados que la habitan y que contraponen sus murallas abarrotadas de publicidad y cámaras de vigilancia con el ojo vertical que la codicia.

Junto con lo territorial Cabezón Cámara pone un especial interés en visibilizar las subjetividades ocultas en las grandes metrópolis. Y si bien, para ello, construye una sociedad de vivos y muertos invistos, habilita múltiples clones icónicos para nuevos agenciamientos y explora el derecho a mirar de las subcul-

turas, en ningún momento su creación implica alguna forma de inclusión visual de los villeros en el ojo hegemónico de la cultura. Más bien, ellos y sus imágenes se diseminan y pululan por la urbe, pero siguen tan excluidos como siempre del régimen escópico que impera allí.

Referencias bibliográficas

- Aguilar, G.** (2015). *Más allá del pueblo. Imágenes, indicios y políticas del cine.* Siglo XXI.
- Brea, J. L.** (2007). Cambio de régimen escópico: del inconsciente óptico a la e-imagen. *Revista de Estudios Visuales*, 4, 145-163.
- Bredenkamp, H.** (2017). *Teoría del acto icónico.* AKAL.
- Cabezón Cámara, G.** (2019). *La Virgen Cabeza.* Literatura Random House.
- Cortés Rocca, P.** (2014). La villa: política contemporánea y estética. *Revista de Estudios Hispánicos*, 48 (1), 183-199.
- Debray, R.** (1994). *Vida y muerte de la imagen. Historia de la mirada en Occidente.* Paidós.
- Deleuze, G.** (2006). Post-scriptum sobre las sociedades de control. *Polis. Revista de la Universidad Bolivariana*, 5 (13), 1-5. <https://www.redalyc.org/pdf/305/30551320.pdf>
- Domínguez, N.** (2014a). La trilogía de Gabriela Cabezón Cámara: entre el enclave formal y la sedición de los cuerpos. *Boletín de la Biblioteca del Congreso Nacional N° 128: "Literatura y Política"*, 23-29. <http://www.bcnbib.gov.ar/uploads/Boletin-128.pdf>
- Domínguez, N.** (2014b). Conversaciones y reenvíos con Gabriela Cabezón Cámara. *Cuadernos LIRICO* 10, 1-10. <https://journals.openedition.org/lirico/1653>
- Foucault, M.** (2013). *El nacimiento de la clínica. Una arqueología de la mirada médica.* Siglo XXI.
- Gago, V.** (2011). De la invisibilidad del subalterno a la hipervisibilidad de los excluidos. Un desafío a la ciudad neoliberal. *Nómadas* 35, 49-63. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3818556>
- Gago, V.** (2014). *La razón neoliberal. Economías barrocas y pragmática popular.* Tinta Limón.
- García Varas, A.** (2011). *Filosofía de la imagen.* Ediciones Universidad de Salamanca.
- Jay, M.** (2007). *Ojos abatidos. La denigración de la visión en el pensamiento francés del siglo XX.* Akal.
- Ludmer, J.** (2010). *Aquí América Latina.* Eterna Cadencia.
- Martínez Luna, S.** (2019). *Cultura visual. La pregunta por la imagen.* Sans Soleil Ediciones.
- Mitchell, W.J.T.** (2017). *¿Qué quieren las imágenes? Una crítica de la cultura visual.* Sans Soleil Ediciones.
- Moxey, K.** (2009). Los estudios visuales y el giro icónico. *Estudios visuales: Ensayo, teoría y crítica de la cultura visual y el arte contemporáneo* 6, 8-27.

Neuburger, A. (2021). Hundidos en el barro. Imaginación espacial y desechos en *La Virgen Cabeza*. *Estudios de Teoría Literaria: Revista digital: artes, letras y humanidades*, 10 (21), 44-54.

Prada, J. M. (2018). *El ver y las imágenes en el tiempo de internet*. AKAL.

Prósperi, G. O. (2019). *La máquina óptica. Antropología del fantasma y (extra) ontología de la imaginación*. MiñoDávila.

Rancièrè, J. (2016). ¿Quieren realmente vivir las imágenes? *Cuadernos de Teoría y crítica* 2, 76-88.

Rancièrè, J. (2017). *El espectador emancipado*. Manantial.

Rodríguez, F. (2020). La Virgen sin cabeza. Vida, lenguaje, territorio. *El taco en la brea*, 7 (11), 47-66.

Steyer, H. (2020). *Los condenados de la pantalla*. Caja Negra.

Cómo citar este artículo:

Celli, María E. (2022). La Virgen Cabeza como máquina visual argentina. Un análisis filosófico de las imágenes fabricadas por la literatura. *Trazos-Revista de estudiantes de Filosofía*, 2(6), 64 – 82.



